# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 哈利和他的保姆的童谣(rhymes For Harry And His Nurse-maid) 000001

2. 哈利和他的保姆的童谣(rhymes For Harry And His Nurse-maid) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 哈利和他的保姆的童谣(Rhymes for Harry and His Nurse-Maid)


| [ðə; ði] | ['kʌvə(r)] | ['ɪmɪdʒ] | [wɒz; wəz] | [rɪ'stɔ:d] | [baɪ] | [ðə; ði] | [træns'kraɪbə(r)] | [ænd; ənd] | [ɪz] | [pleɪst] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **cover** | **image** | **was** | **restored** | **by** | **the** | **transcriber** | **and** | **is** | **placed** | **in** | **the** | **public** |
| 这 | 覆盖 | 图像 | 曾是 | 恢复 | 经过 | 这 | 转录员 | 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 民众 |

| [də'meɪn] | . |
|---|---|
| **domain** | **.** |
| 领域 | . |

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

| ['frʌntɪspi:s] | . |
|---|---|
| **Frontispiece** | **.** |
| 卷首插图 | . |

卷首插图。

| [tu:; tə] | " | [raɪmz] | [fɔ:(r); fə(r)] | ['hæri] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [nɜ:s] | - | [meɪd] | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **"** | **Rhymes** | **for** | **Harry** | **and** | **his** | **Nurse** | **-** | **Maid** | **"** | **.** |
| 到 | " | 韵律 | 为了 | 哈里 | 和 | 他的 | 护士 | - | 女佣 | " | . |

致《哈利和他的保姆的童谣》

| ['nɜ:səri] | ['fɜ:nɪtʃə(r)] | . |
|---|---|---|
| **Nursery** | **Furniture** | **.** |
| 苗圃 | 家具 | . |

婴儿房家具。

| [pɑ:] | - | . |
|---|---|---|
| **pa** | **21** | **.** |
| 帕 | - | . |

第 21 页。

| [ə; eɪ] | ['sɪmp(ə)l] | [teɪl] | [wɪl] | [ɒft] | [prɪ'veɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **simple** | **tale** | **will** | **oft** | **prevail** | **,** |
| 一个 | 简单的 | 故事 | 将要 | 经常 | 占上风 | , |

简单的故事往往会流传下去。

| [wen] | ['səʊbə(r)] | [prəʊz] | [ɪz] | - | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **sober** | **prose** | **is** | **spurn'd** | **;** |
| 什么时候 | 清醒 | 散文 | 是 | - | ; |

当冷静的散文遭到摒弃时；

| [ðə; ði] | [tʃɑ:m] | [ɒv; əv] | [raɪm] | [ bi'gail ] | [ðə; ði] | [taɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **charm** | **of** | **rhyme** | **beguiles** | **the** | **time** | **,** |
| 这 | 魅力 | 的 | 韵 | 欺骗 | 这 | 时间 | , |

韵律的魅力令时代为之倾倒。

| [ænd; ənd] | [stɪl] | [ə; eɪ] | ['lɛsənz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **And** | **still** | **a** | **lesson's** | **learn'd** | **.** |
| 和 | 仍然 | 一个 | 课程 | 学会了 | . |

但还是吸取了教训。

| [ [ˌaɪ 'aɪ] ] |
|---|
| **[ ii ]** |
| [ 二、 ] |

[ii]

| [raɪmz] |
|---|
| **RHYMES** |
| 韵律 |

韵律

[fɔː(r); fə(r)]
**FOR**
为了

为了

['hæri]
**HARRY**
哈利

哈利

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[hɪz; ɪz] [nɜːs] - [meɪd] .
**HIS** **NURSE** **-** **MAID** **.**
他的 护士 - 女佣 .

他的保姆。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wɪl] [ɒft] [prɪ'veɪl] ,
**A** **simple** **tale** **will** **oft** **prevail** **,**
一个 简单的 故事 将要 经常 占上风 ,

简单的故事往往会流传下去。

[wen] ['səʊbə(r)] [prəʊz] [ɪz] - ;
**When** **sober** **prose** **is** **spurn'd** **;**
什么时候 清醒 散文 是 - ;

当冷静的散文遭到摒弃时;

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [raɪm] [ bi'gail ] [ðə; ði] [taɪm] ,
**The** **charm** **of** **rhyme** **beguiles** **the** **time** **,**
这 魅力 的 韵 欺骗 这 时间 ,

韵律的魅力令时代为之倾倒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɛsənz] .
**And** **still** **a** **lesson's** **learn'd** **.**
和 仍然 一个 课程 学会了 .

但还是吸取了教训。

[ðʌs] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
**Thus** **lines** **for** **youth** **,** **in** **simple** **truth** **,**
因此 线条 为了 青年 , 在 简单的 真相 ,

因此，对于年轻人来说，这句简单的话语，其实是真理。

[wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [dɪ'spaɪz] ;
**We** **never** **will** **despise** **;**
我们 绝不 将要 鄙视 ;

我们永远不会轻视;

[fɔː(r); fə(r)]['mæksɪmz] [əʊld] , [ðəʊ] - ['friːkwənt] [təʊld] ,
**For** **maxims** **old** **,** **tho** **'** **frequent** **told** **,**
为了 格言 老的 , 虽然 - 频繁 讲述 ,

虽然古老的格言经常被提及,

[meɪ] [stɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] [waɪz] .
**May** **still** **assist** **the** **wise** **.**
可能 仍然 协助 这 明智的 .

或许还能帮助智者。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['dɑːrtən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**WILLIAM** **DARTON** **AND** **SON** **,**
威廉 达顿 和 儿子 ,

威廉·达顿父子公司

['həʊbən] [hɪl] .
**HOLBORN** **HILL** **.**
霍尔本 爬坡道 .

霍尔本山。

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
**It** **is** **with** **feelings** **of** **great** **humility** **,**
它 是 和 情怀 的 伟大的 谦逊 ,

我怀着无比谦卑的心情，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]
**from** **a** **sense** **of** **her** **own** **deficiency** **in** **the** **important** **duties** **of** **a**
从 一个 感觉 的 她 自己的 不足 在 这 重要的 职责 的 一个
['mʌðə(r)] ,
**mother** **,**
母亲 ,

出于对自己作为母亲的重要职责的不足感，

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪmz] [səb'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**that** **the** **writer** **of** **the** **following** **rhymes** **submits** **them** **to** **the** **public** **.**
那 这 作家 的 这 下列的 韵律 提交 他们 到 这 民众 .

以下童谣的作者将其提交给公众。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [nɜːs] - [meɪdz] ,
**Her** **wish** **is** **to** **convey** **a** **few** **useful** **hints** **to** **nurse** **-** **maids** **,**
她 希望 是 到 传达 一个 很少 有用 提示 到 护士 - 女佣 ,

她希望向保姆们传授一些有用的技巧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
**as** **well** **as** **to** **those** **mothers** **who** **have** **had** **but** **little** **experience** **in** **the**
作为 出色地 作为 到 那些 母亲们 WHO 有 有 但 小的 经验 在 这
[keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
**care** **of** **children** **.**
关心 的 孩子们 .

也适用于那些在照顾孩子方面经验较少的母亲。

['meni] [jʌŋ] ['mʌðəz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv][laɪf] ,
**Many** **young** **mothers** **,** **more** **especially** **in** **the** **middle** **circles** **of** **life** **,**
许多 年轻的 母亲们 , 更多的 尤其 在 这 中间 界 的 生活 ,

许多年轻母亲，尤其是处于人生中期阶段的年轻母亲，

[hæv; həv] ['skeəsli] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdi] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [pə'hæps] ,
**have** **scarcely** **leisure** **to** **make** **education** **a** **study** **;** **while** **others** **,** **perhaps** **,**
有 几乎 闲暇 到 制作 教育 一个 学习 ; 尽管 其他的 , 也许 ,

他们几乎没有闲暇时间认真学习；而其他人，或许，

[duː; də] [nɒt] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['hæbɪts] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,

| do | not | reflect | on | the | very | great | importance | of | early | habits | ; | to | such | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 反映 | 在 | 这 | 非常 | 伟大的 | 重要性 | 的 | 早期的 | 习惯 | ; | 到 | 这样的 | 人 | , |

他们没有意识到早期习惯的重要性；对于这些人来说，

[ðə; ði] [fjuː] ['præktɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] ,

| the | few | practical | observations | contained | in | the | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 实际的 | 观察 | 包含 | 在 | 这 | 笔记 | , |

笔记中包含的少数实用建议，

[ [ˌaɪ 'viː] ]

| [ | iv | ] |
|---|---|---|
| [ | 四 | ] |

[iv]

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] .

| may | not | be | unacceptable | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 不可接受 | . |

或许并非不可接受。

[ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [baɪ] [maɪld] [jet] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [kən'dʌkt] ,

| The | subjection | of | the | will | , | in | the | first | place | , | by | mild | yet | firm | and | persevering | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隶属 | 的 | 这 | 将要 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 经过 | 温和的 | 然而 | 公司 | 和 | 坚持不懈 | 执行 | , |

首先，要通过温和而坚定、持之以恒的行为来制服意志。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənt] ,

| will | generally | ensure | success | to | the | parent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一般来说 | 确保 | 成功 | 到 | 这 | 父母 | , |

通常会确保父母获得成功，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

| and | will | save | the | child | hours | and | even | days | of | fretfulness | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 节省 | 这 | 孩子 | 小时 | 和 | 甚至 | 天 | 的 | 忧心 | 和 | 悲哀 | . |

这将为孩子节省数小时甚至数天的烦恼和悲伤。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɜːs] - [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wʌn] ;

| The | employment | of | a | nurse | - | maid | is | a | responsible | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就业 | 的 | 一个 | 护士 | - | 女佣 | 是 | 一个 | 负责任的 | 一 | ; |

雇用保姆是一项责任重大的事情；

[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['djuːti] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['moʊtɪvz] , [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ;

| those | who | really | perform | their | duty | from | pure | and | conscientious | motives | , | will | not | lose | their | reward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 真的 | 履行 | 他们的 | 责任 | 从 | 纯的 | 和 | 尽责的 | 动机 | , | 将要 | 不是 | 失去 | 他们的 | 报酬 | ; |

那些出于纯粹的、认真的动机而真正履行职责的人，不会失去他们的回报；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] [meɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| and | though | such | may | feel | themselves | to | be | placed | in | a | very | humble | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这样的 | 可能 | 感觉 | 他们自己 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | 情况 |

,

,

,

尽管这些人可能觉得自己处境非常卑微，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ri'ælәti] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] .

| they | are | , | in | reality | , | laying | the | foundation | for | future | happiness | or | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 现实 | , | 躺下 | 这 | 基础 | 为了 | 未来 | 幸福 | 或者 | 苦难 | . |

实际上，他们正在为未来的幸福或痛苦奠定基础。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
**In the first three years of childhood ,**
在 这 第一的 三 年 的 童年 ,

在童年的头三年，

[ðæt]['beɪsɪs][ɪz]['ɒf(ə)n] [fɔːmd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz] [bɪlt] .
**that basis is often formed upon which the conduct of future life is built .**
那 基础 是 经常 形成 之上 哪个 这 执行 的 未来 生活 是 建造 .

这种基础往往是未来生活行为的基石。

[ɪf] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [diːp] [ruːt] [ɪn]
**If self - will , and a spirit of contradiction , be allowed to take deep root in**
如果 自己 - 将要 , 和 一个 精神 的 矛盾 , 是 允许 到 拿 深的 根 在
[ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd] ,
**the infant mind ,**
这 婴儿 头脑 ,

如果任由任性和矛盾精神在婴儿的心灵中扎根，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ['əʊnli][kæn; kən][ˌkaʊntər'ækt][ðeə(r)]['iːvəlz] .
**Divine Grace only can counteract their evils .**
神圣的 优雅 仅有的 能 抵消 他们的 罪恶 .

唯有神恩才能抵消他们的邪恶。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] ,
**But , on the other hand , if good feelings be cherished ,**
但 , 在 这 其他 手 , 如果 好的 情怀 是 珍爱 ,

但另一方面，如果美好的感觉被珍惜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ( [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ) [biː; bi]
**and the evil passions ( which all have more or less , by nature , ) be**
和 这 邪恶的 激情 ( 哪个 全部 有 更多的 或者 较少的 , 经过 自然 , ) 是
['grædʒuəli][səb'dʒektɪd] ,
**gradually subjected ,**
逐步地 受 ,

邪恶的欲望（它们或多或少都具有这种本性）要逐渐被驯服，

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['ɜːli] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
**early blossoms of virtue will appear ; and , by the blessing of Providence ,**
早期的 花朵 的 美德 将要 出现 ; 和 , 经过 这 祝福 的 普罗维登斯 ,

美德之花将早早绽放；并且，蒙上帝眷顾，

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːts] [wɪl] [biː; bi] [mə'tʃʊəd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
**those beautiful fruits will be matured , by which the tree may be known to be**
那些 美丽的 水果 将要 是 成熟的 , 经过 哪个 这 树 可能 是 已知 到 是
[gʊd] ;
**good ;**
好的 ;

那些美丽的果实将会成熟，由此便可知这棵树是好的；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
**and by which , from the cradle to the grave ,**
和 经过 哪个 , 从 这 摇篮 到 这 严重 ,

由此，从摇篮到坟墓，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [kri'eɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
**the designs of the benevolent Creator will be accomplished .**
这 设计 的 这 仁慈 创作者 将要 是 完成 .

仁慈的造物主的旨意终将实现。

['nɜːrsɪz] [fɜːst] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

| **Nurse's** | **first** | **thoughts** | **about** | **her** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士的 | 第一的 | 想法 | 关于 | 她 | 婴儿 | . |

护士对她宝宝的第一反应。

[pɑː]['sɛvən] .

| **pa** | **7** | **.** |
|---|---|---|
| 帕 | 7 | . |

pa 7.

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪkt] ['beɪbi] .

| **Finding** | **a** | **Pin** | **which** | **had** | **pricked** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 别针 | 哪个 | 有 | 刺痛 | 婴儿 | . |

找到一根扎过婴儿的针。

[pɑː][eit] .

| **pa** | **8** | **.** |
|---|---|---|
| 帕 | 8 | . |

第八页。

[ðə; ði]['raɪtə(r)]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| **The** | **writer** | **only** | **wishes** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 仅有的 | 愿望 | 到 | 说 | , |

作者只想说：

[ðæt] [ðiːz] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælju:d]

| **that** | **these** | **rhymes** | **were** | **undertaken** | **at** | **the** | **particular** | **request** | **of** | **a** | **valued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 韵律 | 是 | 已 | 在 | 这 | 特别的 | 要求 | 的 | 一个 | 有价值的 |

[frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

| **friend** | **of** | **hers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 她的 | , |

这些韵文是应她一位挚友的特别要求而作的。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪð] ['truːli] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| **who** | **has** | **bestowed** | **much** | **of** | **his** | **time** | **,** | **with** | **truly** | **benevolent** | **intentions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 授予 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | , | 和 | 真的 | 仁慈 | 意图 | , |

他投入了大量时间，而且是出于真正善意的目的，

[ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

| **in** | **adding** | **to** | **the** | **instruction** | **and** | **amusement** | **of** | **the** | **rising** | **generation** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 操作说明 | 和 | 娱乐 | 的 | 这 | 上升 | 一代 | ; |

既能教育又能娱乐年轻一代；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]

| **and** | **she** | **cannot** | **but** | **acknowledge** | **the** | **obligation** | **she** | **feels** | **for** | **the** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 但 | 承认 | 这 | 义务 | 她 | 感觉 | 为了 | 这 | 种类 |

[ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

| **assistance** | **he** | **has** | **lent** | **her** | **in** | **several** | **of** | **the** | **subjects** | **which** | **occupy** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 他 | 有 | 借出的 | 她 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 主题 | 哪个 | 占据 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

| **following** | **pages** | **.** |
|---|---|---|
| 下列的 | 页面 | . |

她不禁要感谢他给予她的慷慨帮助，这些帮助将在下文中详细阐述。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ,

| **The** | **design** | **of** | **the** | **writer** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 这 | 作家 | 是 | , |

作者的设计是：

[ðæt] [iːtʃ] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [hɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl]
**that** **each** **piece** **shall** **convey** **some** **hint** **which** **may** **tend** **to** **the** **physical** **or** **moral**
那 每个 片 将 传达 一些 暗示 哪个 可能 趋向 到 这 身体的 或者 道德
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**advantage** **of** **the** **child** **,**
优势 的 这 孩子 ,

每件作品都应传达一些可能对孩子的身心健康有益的暗示。

[ɪn] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] -
**in** **those** **duties** **which** **immediately** **devolve** **upon** **a** **mother** **,** **and** **her** **nurse** **-**
在 那些 职责 哪个 立即地 退化 之上 一个 母亲 , 和 她 护士 -
[meɪd] ; [səʊ] [ðæt] , [waɪl]
**maid** **;** **so** **that** **,** **while**
女佣 ; 所以 那 , 尽管

在那些直接落在母亲及其保姆身上的职责中；因此，当

[ ['sɪksθ] ]
**[** **vi** **]**
[ 六 ]

[vi]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ,
**they** **are** **amusing** **their** **little** **ones** **with** **the** **recital** **of** **a** **simple** **narrative** **,**
他们 是 有趣 他们的 小的 一个 和 这 独奏会 的 一个 简单的 叙述 ,

他们正在给孩子们讲一个简单的故事，以此逗他们开心。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['plezntli] [rɪ'maɪndid]
**adapted** **to** **the** **most** **humble** **capacity** **,** **they** **may** **sometimes** **be** **pleasantly** **reminded**
改编 到 这 最多 谦逊的 容量 , 他们 可能 有时 是 愉快 提醒
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
**of** **their** **own** **obligations** **.**
的 他们的 自己的 义务 .

即使能力最弱小，他们有时也会被愉快地提醒自己应尽的义务。

[em] . [ə; eɪ] . [ ['sɛvən] ]
**M** **.** **A** **.** **[** **7** **]**
M . 一个 . [ 7 ]

MA[7]

[raɪmz] , & [siː] .
**RHYMES** **,** **&** **c** **.**
韵律 , & c .

韵律等等。

['nɜːrsɪz] [fɜːst] [θɔːts] [ə'baʊt]
**NURSE'S** **FIRST** **THOUGHTS** **ABOUT**
护士的 第一的 想法 关于

护士对……的第一印象

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
**HER** **BABY** **.**
她 婴儿 .

她的孩子。

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [dʒʌst] [njuː] [bɔːn] ,
**Little** **Baby** **,** **just** **new** **born** **,**
小的 婴儿 , 只是 新的 出生 ,

小宝宝，刚出生不久，

['neɪkɪd] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
**Naked** **,** **trembling** **,** **and** **forlorn** **,**
裸 , 发抖 , 和 绝望 ,

赤身裸体，颤抖着，孤苦伶仃，

[maɪ][hænd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [help] [sə'plaɪz] ,
**My hand the willing help supplies ,**
我的 手 这 愿意的 帮助 补给品 ,

我伸出援手，乐意提供帮助，

[tuː; tə] [iːz] [ðaɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [suːð] [ðaɪ] [kraɪz] ;
**To ease thy pain , and soothe thy cries ;**
到 舒适 你的 疼痛 , 和 舒缓 你的 哭泣 ;

为了减轻你的痛苦，抚慰你的哭泣;

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [tel] [ðiː] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ,
**Nor can I tell thee little dear ,**
也不 能 我 告诉 你 小的 亲爱的 ,

我也不能告诉你，亲爱的，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [hɪə(r)] .
**How much we're pleased to see thee here .**
如何 很多 是 高兴 到 看 你 这里 .

见到你真是太高兴了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [swiːt] [dɪ'laɪt]
**O , it will be my sweet delight**
哦 , 它 将要 是 我的 甜的 喜

哦，那将是我的甜蜜喜悦

[tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ðɪs] [mɪlk] [səʊ] [waɪt] !
**To serve thee with this milk so white !**
到 服务 你 和 这 牛奶 所以 白色的 !

用这洁白的牛奶来款待你!

[bʌt; bət][ðəʊ] - [maɪ] [beɪb] [səʊ] ['naɪsli] [fiːdz] ,
**But tho ' my babe so nicely feeds ,**
但 虽然 - 我的 宝贝 所以 很好 饲料 ,

虽然我的宝宝吃奶吃得很好，

[aɪl] ['əʊnli] [gɪv] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ;
**I'll only give just what it needs ;**
患病的 仅有的 给 只是 什么 它 需求 ;

我只会给它它需要的;

[ɪf] [aɪ][ðə; ði] [spuːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [fɪl] ,
**If I the spoon too often fill ,**
如果 我 这 勺子 也 经常 充满 ,

如果我经常把勺子装满，

- [twʊd] [meɪk] [maɪ]['beɪbi] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .
**' Twould make my baby sick and ill .**
- 特沃德 制作 我的 婴儿 生病的 和 患病的 .

“会让我的孩子生病。”

['mæmə; mə'mɑː] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [suːn]
**Mamma too will be able soon**
妈妈 也 将要 是 有能力的 很快

妈妈很快也能做到。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spuːn] ,
**To feed her babe without a spoon ,**
到 喂养 她 宝贝 没有 一个 勺子 ,

不用勺子喂她的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz]['betə(r)][fɑː(r)]
**And that we know is better far**
和 那 我们 知道 是 更好的 远的

我们知道，那样做要好得多。

[ðæn; ðən] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . [ [eit] ]

| Than | milk | and | barley | - | water | are | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 牛奶 | 和 | 大麦 | - | 水 | 是 | . | [ | 8 | ] |

比牛奶和大麦水更甚。[8]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| FINDING | A | PIN | WHICH | HAD |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 别针 | 哪个 | 有 |

找到一枚别针，上面有

['prɪkt] ['beɪbi] .

| PRICKED | BABY | . |
|---|---|---|
| 刺痛 | 婴儿 | . |

婴儿被扎破了。

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[ai] [hɪə(r)] [maɪ] ['beɪbi] ['wiːpɪŋ] ,

| I | hear | my | baby | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我的 | 婴儿 | 哭泣 | , |

我听到我的孩子在哭泣，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['naɪsli] ['sliːpɪŋ] ;

| Tho | ' | it | seemed | so | nicely | sleeping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 它 | 似乎 | 所以 | 很好 | 睡眠 | ; |

虽然它睡得很香;

[ʃʊə(r)] [ɪts] ['ræpɪŋ] [ɪz] [nɒt] [raɪt] !

| Sure | its | wrapping | is | not | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它是 | 包装 | 是 | 不是 | 正确的 | ! |

包装肯定有问题!

[ai] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [strɪŋ] [tuː] [taɪt] .

| I | fear | there | is | some | string | too | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那里 | 是 | 一些 | 细绳 | 也 | 紧的 | . |

我担心有些绳子拉得太紧了。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , —

| now | I | find | the | reason | why | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 寻找 | 这 | 原因 | 为什么 | , | — |

现在我找到了原因——

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] [wel] [mait] [kraɪ] .

| My | precious | baby | well | might | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 宝贵的 | 婴儿 | 出色地 | 可能 | 哭 | . |

我宝贝宝宝很可能会哭。

[ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] , [kləʊz] [wɪ'ðɪn]

| Upon | its | bosom | , | close | within |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 怀 | , | 关闭 | 之内 |

在其胸前，紧挨着

[ðə; ði] ['bærəʊ] - [kəʊt] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪn] ;

| The | barrow | - | coat | , | I've | found | a | pin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴罗 | - | 外套 | , | 我已经 | 成立 | 一个 | 别针 | ; |

我在手推车外套上找到了一枚别针;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
**But I can tell thee o'er and o'er ,**
但 我 能 告诉 你 超过 和 超过 ,

但我可以一遍又一遍地告诉你，

[nəʊ][pɪn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [prɪk] [ðiː] [mɔː(r)] ;
**No pin shall ever prick thee more ;**
不 别针 将 曾经 刺 你 更多的 ;

再也没有任何针能比这更刺痛你了；

[sʌm; səm] ['bʌtnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['snʌgli] [set]
**Some buttons shall be snugly set**
一些 按钮 将 是 舒适地 放

有些纽扣要紧紧地扣上

[ə'pɒn][ðə; ði] [fl'ænəlz] [ɒv; əv][maɪ][pet] .
**Upon the flannels of my pet .**
之上 这 法兰绒 的 我的 宠物 .

在我宠物的法兰绒上。

[ɑː] , ['beɪbi][dɪə(r)] , [səʊ]['fiːb(ə)l] , [feə(r)] !
**Ah , baby dear , so feeble , fair !**
啊 , 婴儿 亲爱的 , 所以 微弱 , 公平的 !

啊，亲爱的宝贝，如此虚弱，如此美丽！

[ðaʊ] [fɔːθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [keə(r)] !
**Thou call'st forth many an anxious care !**
你 呼叫 前进 许多 一个 焦虑的 关心 !

你引发了许多忧虑！

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [spiːk] [ðaɪ] [peɪn][ɔː(r)][wəʊ] ,
**Thou canst not speak thy pain or wo ,**
你 罐 不是 说话 你的 疼痛 或者 wo ,

你无法诉说你的痛苦和悲伤，

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wens] [ðaɪ] ['pleʒəz] [fləʊ] ;
**Or tell me whence thy pleasures flow ;**
或者 告诉 我 何处 你的 快乐 流动 ;

或者告诉我，你的快乐源自何处？

[ðen] ['or] [maɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aɪl] [kiːp] ,
**Then o'er my babe a watch I'll keep ,**
然后 超过 我的 宝贝 一个 手表 患病的 保持 ,

然后我会送给我宝贝一块手表，我会一直留着它。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [tɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .
**And guard it when ' tis fast asleep .**
和 警卫 它 什么时候 - 的 快速地 睡着了 .

趁它熟睡时守护它。

[ðə; ði] [krʌst] . — ['tiːðɪŋ] .
**The crust . — Teething .**
这 地壳 . — 出牙 .

硬皮。——出牙期。

[pɑː] - .
**pa 15 .**
帕 - .

第 15 页。

[ 'beib ] [ɑː(r); ə(r)]['fretf(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] .
**Babes are fretful when suddenly aroused from sleep .**
宝贝们 是 烦躁 什么时候 突然 被唤醒 从 睡觉 .

婴儿在睡梦中突然被唤醒时会烦躁不安。

[pɑː] - . [ [naɪn] ]
**pa 16 . [ 9 ]**
帕 - . [ 9 ]



['beɪbi] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɒt] .
**BABY ASLEEP AGAIN IN THE COT .**
婴儿 睡着了 再次 在 这 棉 .

宝宝又在婴儿床里睡着了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [peɪn]
**Should any cause of inward pain**
应该 任何 原因 的 向内 疼痛

如果任何原因导致内心疼痛

[meɪk] ['beɪbi] [kraɪ] [ɔː(r)] [stɑːt] [ə'gen] ,
**Make baby cry or start again ,**
制作 婴儿 哭 或者 开始 再次 ,

让宝宝哭或者重新开始，

[aɪl] [wɔːm] [ɪts] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,
**I'll warm its feet before the fire ,**
患病的 温暖的 它是 脚 前 这 火 ,

我会在生火前先暖暖它的脚。

[ɔː(r)] [siː] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
**Or see what else it may require ;**
或者 看 什么 别的 它 可能 要求 ;

或者看看还需要什么；

['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] [θrəʊ]
**Over my shoulder gently throw**
超过 我的 肩膀 轻轻地 扔

轻轻地从我肩头扔过

[ænd; ənd] [rɒk] [maɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
**And rock my baby to and fro .**
和 岩石 我的 婴儿 到 和 弗 .

轻轻摇晃我的宝宝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [kɒt] ,
**And now , asleep within the cot ,**
和 现在 , 睡着了 之内 这 婴儿床 ,

现在，睡在婴儿床里，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [kəʊld] [nɔː(r)] [hɒt] .
**It must be neither cold nor hot .**
它 必须 是 两者都不 寒冷的 也不 热的 .

温度不能太冷也不能太热。

[ɪf] [kəʊld] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [wɪl]
**If cold , I know it shortly will**
如果 寒冷的 , 我 知道 它 不久 将要

如果冷的话，我知道它很快就会.....

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪt'self] [kwaɪt] [ɪl] ;
**Awake , and feel itself quite ill ;**
醒 , 和 感觉 本身 相当 患病的 ;

醒来后，感觉身体很不舒服；

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [ræpd] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
**And if ' tis wrapp'd too tight and warm ,**
和 如果 - 的 包裹 也 紧的 和 温暖的 ,

如果裹得太紧太暖和了，

[ðəʊ] - [beɪb] [meɪ] [fiːl] [nəʊ]['prez(ə)nt][hɑːm] ,
**Tho ' babe may feel no present harm ,**
虽然 - 宝贝 可能 感觉 不 展示 伤害 ,

虽然宝宝目前可能感觉不到任何伤害，

- [twɪl] [biː; bi][rɪlækst] , [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [grəʊ] ,
**' Twill be relax'd , and feeble grow ,**
- 斜纹布 是 放松 , 和 微弱 生长 ,

它会放松下来，变得虚弱，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [luːz] [ɪts] ['helθi] [gləʊ] .
**And shortly lose its healthy glow .**
和 不久 失去 它是 健康 辉光 .

不久便会失去健康的光泽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɔːm] , [jet] [lait] ,
**But with a blanket warm , yet light ,**
但 和 一个 毯子 温暖的 , 然而 光 ,

但是，盖上毯子，既温暖又轻便，

[ænd; ənd] ['pɪləʊ] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ,
**And pillow not too great a height ,**
和 枕头 不是 也 伟大的 一个 高度 ,

枕头不要太高。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tiːz] [ɔː(r)]['kʌmbə(r)] ,
**With nothing else to tease or cumber ,**
和 没有什么 别的 到 逗 或者 阻碍 ,

没有其他任何东西可以戏弄或阻碍，

['beɪbi] [wɪl] [məʊst] ['swiːtli] ['slʌmbə(r)] . [ - ]
**Baby will most sweetly slumber . [ 10 ]**
婴儿 将要 最多 甜蜜地 睡眠 . [ - ]

宝宝会睡得很香甜。[10]

['wɒʃɪŋ] .
**WASHING .**
洗涤 .

洗涤。

[maɪ]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
**My baby must be clean and neat ,**
我的 婴儿 必须 是 干净的 和 整洁的 ,

我的宝宝必须干净整洁。

[wɪð] [kæp][ænd; ənd]['pɪnəfɔː(r)] [kəm'pliːt] ;
**With cap and pinafore complete ;**
和 帽 和 围裙 完全的 ;

帽子和围裙齐全；

[aɪl] ['deɪli] [spʌndʒ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ,
**I'll daily sponge its little head ,**
患病的 日常的 海绵 它是 小的 头 ,

我每天都会用海绵擦它的小脑袋，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪts] [skɪn] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [red] .
**And wash its skin , so soft and red .**
和 洗 它是 皮肤 , 所以 柔软的 和 红色的 .

洗净它柔软红润的皮肤。

[maɪ] [siːt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] [haɪ] ,
**My seat must not be over high ,**
我的 座位 必须 不是 是 超过 高的 ,

我的座位不能太高。

[lest] [beɪb] [rəʊl] [ɒf] [maɪ][læp] , [ænd; ənd][kraɪ] :

| Lest | babe | roll | off | my | lap | , | and | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 宝贝 | 卷 | 离开 | 我的 | 膝 | , | 和 | 哭 | : |

免得宝宝从我腿上滚下来哭闹:

[ə'pɒn][maɪ] [niː] , [aɪl] ['seɪfli] [həʊld] ,

| Upon | my | knee | , | I'll | safely | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 膝盖 | , 患病的 | | 安全 | 抓住 | , |

我会把它安全地放在我的膝盖上,

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][kəʊld] .

| And | do | it | quick | for | fear | of | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 它 | 快的 | 为了 | 害怕 | 的 | 寒冷的 | . |

而且要快点,怕着凉。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] !

| Hush | , | hush | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 嘘 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

嘘,嘘,亲爱的!

[aɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ;

| I'll | not | be | long | ; |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 是 | 长的 | ; |

我很快就回来;

['wɒʃɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] :

| Washing | will | make | thee | stout | and | strong | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | 将要 | 制作 | 你 | 肥硕 | 和 | 强的 | : |

洗涤能使你强壮有力:

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [nɜːvz] - [twɪl] [help][tuː; tə] [breɪs] ,

| Thy | little | nerves | ' | twill | help | to | brace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 神经 | - | 斜纹布 | 帮助 | 到 | 支撑 | , |

振作起来,你的神经会好起来的。

- [twɪl] [meɪk] [ðiː] [hæv; həv][ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] .

| ' | Twill | make | thee | have | a | rosy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 制作 | 你 | 有 | 一个 | 红润 | 脸 | . |

它会让你的脸颊红润。

[sʌm; səm] ['helpləs] [ 'beib ] [skeəs] ['evə(r)][get]

| Some | helpless | babes | scarce | ever | get |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 无助 | 宝贝们 | 稀少 | 曾经 | 得到 |

有些无助的婴儿几乎从未得到过

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['wɒʃɪŋ] , [laɪk][maɪ][pet] ;

| A | wholesome | washing | , | like | my | pet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | 洗涤 | , | 喜欢 | 我的 | 宠物 | ; |

像我的宠物一样,洗得干净清爽;

[ðen] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːkə] [stɪl] , [ðeɪ] [grəʊ] ,

| Then | weak | , | and | weaker | still | , | they | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 虚弱的 | , | 和 | 较弱 | 仍然 | , | 他们 | 生长 | , |

然后,它们越来越弱,越来越弱,逐渐长大。

[nəʊ] ['spraɪtlinəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ʃəʊ] ;

| No | sprightliness | or | pleasure | show | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活泼 | 或者 | 乐趣 | 展示 | ; |

没有丝毫活泼或愉悦的表情;

[ˌweər'æz] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['deɪli] [keə(r)] ,

| Whereas | , | by | constant | daily | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 持续的 | 日常的 | 关心 | , |

而通过持续的日常护理,

[wɪð] [skɪn] [səʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] - [heə(r)] ,
**With skin so fresh , and clean brush'd hair ,**
和 皮肤 所以 新鲜的 , 和 干净的 - 头发 ,

肌肤如此清新，头发也梳理得干净清爽，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['staʊtə(r)] [grəʊn] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
**They might have stouter grown , and stronger ,**
他们 可能 有 更粗壮 生长 , 和 更强 ,

它们可能会长得更粗壮、更强壮，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [helθ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . [ - ]
**And liv'd in cheerful health much longer . [ 11 ]**
和 生活 在 快乐 健康 很多 更长 . [ - ]

并且健康快乐地活了更长时间。[11]

['restləs] [naɪts] .
**RESTLESS NIGHTS .**
不安 夜晚 .

辗转难眠的夜晚。

[wen] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn][bed] ,
**When a babe is uneasy and restless in bed ,**
什么时候 一个 宝贝 是 不安 和 不安 在 床 ,

当婴儿在床上感到不安和烦躁时，

" [tʃaɪldz] ['kɔːdiəl] " [wɪl] [suːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ;
**" Child's cordial " will soothe it to sleep , it is said ;**
" 孩子的 亲切 " 将要 舒缓 它 到 睡觉 , 它 是 说 ;

据说"儿童舒缓剂"能安抚它入睡；

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [nəʊ] [nɒt][ɪts] [hɑːm] ,
**And ignorant people , who know not its harm ,**
和 无知 人们 , WHO 知道 不是 它是 伤害 ,

还有那些无知的人，他们不知道它的危害，

[θɪŋk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] .
**Think this dangerous stuff has a powerful charm .**
思考 这 危险的 东西 有 一个 强大的 魅力 .

我觉得这种危险的东西有一种强大的魅力。

[bʌt; bət][wʌn][drɒp][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔɪz(ə)n][ai]['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] ,
**But one drop of such poison I never will give ,**
但 一 降低 的 这样的 毒 我 绝不 将要 给 ,

但我绝不会给别人一滴这样的毒药。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ;
**Because I would rather my darling should live ;**
因为 我 会 相当 我的 亲爱的 应该 居住 ;

因为我宁愿我的爱人活下去；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['kɔːdiəl] [ai][traɪ] ,
**And I know very well , if this cordial I try ,**
和 我 知道 非常 出色地 , 如果 这 亲切 我 尝试 ,

而且我很清楚，如果我尝试这种亲切的态度，

[ðæt] ['beɪbi] [wɪl] [wɒnt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
**That baby will want more and more , till it die .**
那 婴儿 将要 想 更多的 和 更多的 , 直到 它 死 .

那个婴儿会一直想要更多，直到死去。

[ðəʊ] - [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt][æz; əz][tuː; tə] [lʌl] [ænd; ənd] [gɪv] [iːz] ,
**Tho ' made with such art as to lull and give ease ,**
虽然 - 制成 和 这样的 艺术 作为 到 麻痹 和 给 舒适 ,

虽然制作精良，足以令人放松和舒适，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [dɪ'ziːz] ;

| It | lays | the | foundation | for | lasting | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺下 | 这 | 基础 | 为了 | 持久 | 疾病 | ; |

它为长期疾病的发生奠定了基础;

[nəʊ]['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [swiːt] [beɪb] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ,

| No | mother | deserves | a | sweet | babe | for | her | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 母亲 | 值得 | 一个 | 甜的 | 宝贝 | 为了 | 她 | 奖 | , |

没有哪个母亲应该得到一个可爱的婴儿作为奖赏。

[huː] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] , [tuː; tə]['saɪləns][ɪts][kraɪz] .

| Who | would | poison | her | infant | , | to | silence | its | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 毒 | 她 | 婴儿 | , | 到 | 沉默 | 它是 | 哭泣 | . |

谁会毒害自己的婴儿，只为让他停止啼哭?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [lʌvz] ['beɪbi] , [ɔː(r)]['væljuːz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

| And | a | nurse | who | loves | baby | , | or | values | her | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护士 | WHO | 爱 | 婴儿 | , | 或者 | 值 | 她 | 地方 | , |

还有一位热爱婴儿或珍视自己岗位的护士，

[wɪl] [nɛə] [juːz] [ðɪs] [drʌg] ; - [tɪz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

| Will | ne'er | use | this | drug | ; | ' | tis | a | sin | and | disgrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 从未 | 使用 | 这 | 药品 | ; | - | 的 | 一个 | 罪 | 和 | 耻辱 | ; |

我绝不会使用这种药物；这是一种罪过和耻辱;

[wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [traɪ] [wɪð] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][keə(r)] ,

| Well | then | , | I | will | try | with | much | patience | and | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 很多 | 耐心 | 和 | 关心 | , |

那么，我会耐心细致地尝试一下。

[tuː; tə] [suːð] [maɪ][dɪə(r)] [beɪb] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ;

| To | soothe | my | dear | babe | , | or | some | food | to | prepare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒缓 | 我的 | 亲爱的 | 宝贝 | , | 或者 | 一些 | 食物 | 到 | 准备 | ; |

为了安抚我亲爱的宝贝，或者准备一些食物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ][best]

| And | the | true | satisfaction | of | doing | my | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 满意 | 的 | 正在做 | 我的 | 最好的 |

尽力而为所带来的真正满足感。

[wɪl] [rɪ'peɪ] [ɔːl][maɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['swiːtn] [maɪ][rest] . [ - ]

| Will | repay | all | my | labour | and | sweeten | my | rest | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 偿还 | 全部 | 我的 | 劳动 | 和 | 甜味 | 我的 | 休息 | . | [ | - | ] |

将会回报我所有的劳动，并使我的休息更加美好。[12]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| A | WALK | IN | THE | COUNTRY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 在 | 这 | 国家 | . |

乡村漫步。

[mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ? —

| Must | we | take | a | nice | walk | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我们 | 拿 | 一个 | 好的 | 走 | ? | — |

我们一定要出去散散步吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['spensə(r)][ænd; ənd][hæt] ?

| Where | are | spencer | and | hat | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 斯宾塞 | 和 | 帽子 | ? |

斯宾塞和哈特在哪里?

[waɪ] , [maɪ] ['hæri] [lʊks] [pliːzd] ,

| Why | , | my | Harry | looks | pleas'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我的 | 哈里 | 看起来 | 高兴 | , |

瞧，我的哈利看起来很高兴。

[wen] [ai] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] !
**When I tell him of that !**
什么时候 我 告诉 他 的 那 !

当我告诉他这件事的时候!

[wi:; wi][mʌst; məst][trɪp]['rɑ:ðə(r)] ['brɪskli] ,
**We must trip rather briskly ,**
我们 必须 旅行 相当 轻快地 ,

我们必须轻快地迈步，

[nɒt] ['sɔ:ntə(r)][ænd; ənd] [steɪ] ;
**Not saunter and stay ;**
不是 溜达 和 停留 ;

不要闲逛停留;

[ðen] [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [freʃ] [bri:z]
**Then we catch the fresh breeze**
然后 我们 抓住 这 新鲜的 微风

然后我们就能感受到清新的微风了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['heɪsnz] [ə'weɪ] .
**As it hastens away .**
作为 它 加快 离开 .

它正飞速离去。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] , —
**And now for the gate , —**
和 现在 为了 这 门 , —

现在，让我们进入大门——

[let] [ˌju: 'es]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ;
**Let us open it , dear ;**
让 我们 打开 它 , 亲爱的 ;

亲爱的，我们打开它吧;

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
**We have got to the field ,**
我们 有 得到 到 这 场地 ,

我们已经到达场地了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ə'pɪə(r)] .
**And the daisies appear .**
和 这 雏菊 出现 .

雏菊出现了。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ [wʌn] ]
**The cowslips and buttercups [ 1 ]**
这 报春花 和 毛茛 [ 1 ]

报春花和毛茛[1]

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['jeləʊ] ;
**Make it look yellow ;**
制作 它 看 黄色的 ;

把它涂成黄色;

[mʌst; məst][ai] [plʌk] [wʌn] , [tu:; tə] [gɪv]
**Must I pluck one , to give**
必须 我 采摘 一 , 到 给

我是否必须摘取一个，才能给予

[tu:; tə][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
**To my sweet little fellow ?**
到 我的 甜的 小的 同伴 ?

致我亲爱的小家伙?

['beɪbi] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɒt] .

| **Baby** | **asleep** | **again** | **in** | **the** | **cot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 睡着了 | 再次 | 在 | 这 | 婴儿床 | . |

宝宝又在婴儿床里睡着了。

[pɑː][naɪn] .

| **pa** | **9** | **.** |
|---|---|---|
| 帕 | 9 | . |

pa 9.

['wɒʃɪŋ] .

| **Washing** | **.** |
|---|---|
| 洗涤 | . |

洗涤。

[pɑː] - . [ - ]

| **pa** | **10** | **.** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | - | . | [ | - | ] |

第 10 页。[13]

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['flaʊə(r)] —

| **Come** | **,** | **look** | **at** | **this** | **flower** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 看 | 在 | 这 | 花 | — |

来，看看这朵花——

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **now** | **he** | **has** | **caught** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 捕捉 | 它 | ; |

现在他感染了;

[wel] ['riːəli] , [maɪ] ['hæri] ,

| **Well** | **really** | **,** | **my** | **Harry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 真的 | , | 我的 | 哈里 | , |

真的，我的哈利，

[ai] [skeəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| **I** | **scarce** | **could** | **have** | **thought** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 稀少 | 可以 | 有 | 想法 | 它 | ! |

我简直不敢相信!

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| **And** | **now** | **,** | **to** | **his** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 到 | 他的 | 嘴 | , |

现在，他开口说道:

[hiː; hi][ɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ,

| **He** | **is** | **bearing** | **the** | **prize** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 轴承 | 这 | 奖 | , |

他获得了奖赏。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ai] [siː] ['veri] [wel]

| **I** | **see** | **very** | **well** |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 非常 | 出色地 |

我视力很好。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [waɪz] .
**That I have not been wise .**
那 我 有 不是 到过 明智的 .

我真是不够明智。

[sʌm; səm]['ɪnsekt] [meɪ] [lɜːk]
**Some insect may lurk**
一些 昆虫 可能 潜伏

有些昆虫可能潜伏在暗处。

[ɒn] [ðə; ði] [stɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːvz] ;
**On the stalk or the leaves ;**
在 这 茎 或者 这 树叶 ;

在茎上或叶子上;

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
**I must take it away ,**
我 必须 拿 它 离开 ,

我必须把它带走。

[ðəʊ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] .
**Though my darling it grieves .**
尽管 我的 亲爱的 它 悲伤 .

虽然我的爱人很悲伤。

[nəʊt] . — ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][sent] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)]
**Note . — Children are sent out into the country for the benefit of fresh air**
笔记 . — 孩子们 是 发送 出去 进入 这 国家 为了 这 益处 的 新鲜的 空气
[ænd; ənd]['eksəsaɪz] ;
**and exercise ;**
和 锻炼 ;

注：将儿童送到乡下是为了让他们呼吸新鲜空气和锻炼身体;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['iːvəlz][ə'raɪz] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv]
**but it is impossible to say what evils arise through the thoughtlessness of**
但 它 是 不可能的 到 说 什么 罪恶 出现 通过 这 考虑不周 的
[sʌm; səm] [nɜːs] - [meɪdz] ,
**some nurse - maids ,**
一些 护士 - 女佣 ,

但是，我们无法说某些保姆的粗心大意会造成哪些恶果。

[huː] [wɪl] ['iːv(ə)n][let][ðeə(r)] ['helpləs] [ 'beib ] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [grɑːs] ,
**who will even let their helpless babes sit upon the cold grass ,**
WHO 将要 甚至 让 他们的 无助 宝贝们 坐 之上 这 寒冷的 草 ,

谁会让自己无助的婴儿坐在冰冷的草地上呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['lɔɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] . [ - ]
**in order that they may loiter with their associates . [ 14 ]**
在 命令 那 他们 可能 游荡 和 他们的 同事 . [ - ]

以便他们可以和同伴们闲逛。[14]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
**A WALK IN THE TOWN .**
一个 走 在 这 镇 .

小镇漫步。

[haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
**How cheerful is the live - long day ,**
如何 快乐 是 这 居住 - 长的 天 ,

这漫长的一天多么令人愉悦啊!

[wen] [beɪb] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [streɪ] !

| When | babe | and | I | together | stray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宝贝 | 和 | 我 | 一起 | 流浪 | ！ |

当我和宝贝一起出轨的时候！

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['deɪzi] - ['flaʊəz] ,

| Among | the | fields | and | daisy | - | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 字段 | 和 | 雏菊 | - | 花朵 | , |

在田野和雏菊花丛中，

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ;

| We | love | to | spend | the | happy | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 到 | 花费 | 这 | 快乐的 | 小时 | ; |

我们喜欢度过欢乐时光；

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌju: 'es] [daʊn]

| But | when | Mamma | shall | send | us | down |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 妈妈 | 将 | 发送 | 我们 | 向下 |

但当妈妈把我们送下山的时候

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:rkɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| To | make | her | markets | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 市场 | 在 | 这 | 镇 | , |

为了在镇上摆摊，

[mʌtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

| Much | we | shall | see | to | please | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 我们 | 将 | 看 | 到 | 请 | 这 | 男生 |

我们将做很多事来取悦这个男孩。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [dʒʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] :

| And | make | him | almost | jump | for | joy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 几乎 | 跳 | 为了 | 喜悦 | : |

让他高兴得几乎跳了起来：

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kɑ:ts] [wɪl] [pli:z] [hɪm] [wel] ,

| Horses | and | carts | will | please | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 购物车 | 将要 | 请 | 他 | 出色地 | , |

他一定会喜欢马车的。

[ænd; ənd] ['twenti] [θɪŋz] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [tel] .

| And | twenty | things | we | need | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 事物 | 我们 | 需要 | 不是 | 告诉 | . |

还有二十件我们不必说的事。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tu:] [lɒŋ] ,

| But | then | we | must | not | stop | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我们 | 必须 | 不是 | 停止 | 也 | 长的 | , |

但是我们不能停留太久，

['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [rɒŋ] .

| Mamma | would | say | that | we | did | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 会 | 说 | 那 | 我们 | 做过 | 错误的 | . |

妈妈会说我们做错了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['sɔ:ntə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,

| We | must | not | saunter | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 溜达 | 在 | 这 | 街道 | , |

我们不能在街上闲逛，

[ɔ:(r)] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəʊks] [wi:; wi] [mi:t] ,

| Or | chatter | with | the | folks | we | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喋喋不休 | 和 | 这 | 各位 | 我们 | 见面 | , |

或者和遇到的人闲聊，

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] ['həʊmwəd] [wɪð] ['aʊə(r)][stɔː(r)] ,

| But | hasten | homeward | with | our | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 趋 | 回家 | 和 | 我们的 | 店铺 | , |

但请尽快带着我们的商店回家，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [dɔː(r)] :

| Until | we | reach | the | well | - | known | door | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 抵达 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 门 | : |

直到我们到达那扇熟悉的门前：

[wɪð] ['dɜːti] [fiːt] [wiːl; wɪl][nɒt][biː; bi] [siːn] ,

| With | dirty | feet | we'll | not | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肮脏的 | 脚 | 出色地 | 不是 | 是 | 已见 | , |

脚脏了就看不见了，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

| For | Mary's | steps | are | neat | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽的 | 步骤 | 是 | 整洁的 | 和 | 干净的 | . |

因为玛丽的脚步整齐干净。

[ɪf] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['bɑːskɪt] [ beg ] ,

| If | Harry | for | my | basket | begs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哈里 | 为了 | 我的 | 篮子 | 乞求 | , |

如果哈利乞求我的篮子，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][let][hɪm] [breɪk] [maɪ] [egz] ,

| I | must | not | let | him | break | my | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 让 | 他 | 休息 | 我的 | 鸡蛋 | , |

我绝不能让他打碎我的鸡蛋。

[ɔː(r)] [luːz] [maɪ] ['kɜːdz] , [ɔː(r)] [spɪl] , [ɔː(r)] [weɪst] ;

| Or | lose | my | curds | , | or | spill | , | or | waste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 失去 | 我的 | 凝乳 | , | 或者 | 洒 | , | 或者 | 浪费 | ; |

或者弄丢我的凝乳，或者洒出来，或者浪费掉；

[bʌt; bət][faɪnd][sʌm; səm] [tɔɪ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪst] :

| But | find | some | toy | to | suit | his | taste | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 一些 | 玩具 | 到 | 套装 | 他的 | 品尝 | : |

但要找一些符合他口味的玩具：

[ðen] ['hæri] , [nɜːs] , [ænd; ənd]['bɑːskɪt] - [stɔː(r)] ,

| Then | Harry | , | nurse | , | and | basket | - | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哈里 | , | 护士 | , | 和 | 篮子 | - | 店铺 | , |

然后是哈利、护士和篮子店，

[wɪl] ['seɪfli] [lænd][æt; ət][həʊm] [wʌns][mɔː(r)] . [ - ]

| Will | safely | land | at | home | once | more | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 安全 | 土地 | 在 | 家 | 一次 | 更多的 | . | [ | - | ] |

将再次安全着陆回家。[15]

['tiːðɪŋ] .

| TEETHING | . |
|---|---|
| 出牙 | . |

出牙。

['beɪbiz] , [wen] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] , [pft][kraɪ] ,

| Babies | , | when | cutting | teeth | , | oft | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 什么时候 | 切割 | 牙齿 | , | 经常 | 哭 | , |

婴儿长牙时经常哭闹，

[ænd; ənd][baɪt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θʌmz] ;

| And | bite | their | little | thumbs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咬 | 他们的 | 小的 | 拇指 | ; |

然后咬他们的小拇指；

[ɔːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siːz] , [ðel] ['ɒf(ə)n][traɪ]
**Aught they can seize , they'll often try**
零 他们 能 抢占 , 他们会 经常 尝试

只要他们能抓住机会，他们往往会尝试

[tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌmz] .
**To carry to their gums .**
到 携带 到 他们的 牙龈 .

送到牙龈。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm]['kɒrəl] [braɪt]
**Some people give them coral bright**
一些 人们 给 他们 珊瑚 明亮的

有些人给他们珊瑚亮

[wɪð] [belz] [ɔːl] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] ;
**With bells all hung together ;**
和 铃铛 全部 悬挂 一起 ;

铃铛都挂在一起;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [glɑːs] [tuː; tə] [baɪt] ,
**And some will give them glass to bite ,**
和 一些 将要 给 他们 玻璃 到 咬 ,

有些人还会给它们玻璃让它们咬。

[ɔː(r)]['aɪvəri] , [ɔː(r)] ['leðə(r)] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Or ivory , or leather . [ 2 ]**
或者 象牙 , 或者 皮革 . [ 2 ]

或者象牙，或者皮革。[2]

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [glɑːs]
**But things that are so hard as glass**
但 事物 那 是 所以 难的 作为 玻璃

但有些东西却像玻璃一样坚硬。

['mæmə; mə'mɑː] [ ə'pruːv ] [ɒv; əv]['nevə(r)] ;
**Mamma approves of never ;**
妈妈 批准 的 绝不 ;

妈妈从不赞成;

[ðeɪ] [griːv] [ænd; ənd] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ 'beib ] , [ə'læs] !
**They grieve and hurt poor babes , alas !**
他们 悲伤 和 伤害 贫穷的 宝贝们 , 唉 !

唉，他们悲伤又伤害可怜的婴儿!

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**And make them worse than ever .**
和 制作 他们 更糟 比 曾经 .

让情况变得更糟。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd]
**A nurse should then be very kind**
一个 护士 应该 然后 是 非常 种类

护士这时应该非常和蔼可亲。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [wɪl] [pliːz] ,
**In finding what will please ,**
在 寻找 什么 将要 请 ,

在寻找能取悦他人的东西时，

[ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [ɪf] ['ðer] [ɪn'klaɪnd] ,
**A crust of bread , if they're inclined ,**
一个 地壳 的 面包 , 如果 它们是 倾斜 ,

如果他们愿意的话，可以给他们一块面包皮。

[wɪl] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd][nɒt] [tiːz] .
**Will nourish and not tease .**
将要 滋养 和 不是 逗 .

会滋养而不是戏弄。

[ðeə(r)]['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ,
**Their diet should be thought of too ,**
他们的 饮食 应该 是 想法 的 也 ,

他们的饮食也应该考虑在内。

[wɪð] [keə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [dres] :
**With care about their dress :**
和 关心 关于 他们的 裙子 :

她们很注重自己的穿着:

['lɑːnsɪŋ] , [wen] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [θruː] , -
**Lancing , when teeth are nearly thro , '**
兰辛 , 什么时候 牙齿 是 几乎 喉咙 , -

刺破，当牙齿快要穿透时，'

[meɪks] ['beɪbiz] ['sʌfə(r)] [les] . [ - ]
**Makes babies suffer less . [ 16 ]**
制作 婴儿 遭受 较少的 . [ - ]

使婴儿的痛苦减轻。[16]

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fretf(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli]
**BABIES ARE FRETFUL WHEN SUDDENLY**
婴儿 是 烦躁 什么时候 突然

婴儿突然感到烦躁不安

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] .
**AROUSED FROM SLEEP .**
被唤醒 从 睡觉 .

从睡梦中醒来。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [swiːt] ['dɪəri]
**Come , come , my sweet deary**
来 , 来 , 我的 甜的 亲爱的

来吧，来吧，我亲爱的宝贝

[hæz; həz][slept]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,
**Has slept rather long ,**
有 睡着了 相当 长的 ,

睡了很久，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiːz] ['weɪkɪŋ]
**But now that he's waking**
但 现在 那 他是 醒来

但现在他醒了

[aɪl] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] .
**I'll sing him a song .**
患病的 唱歌 他 一个 歌曲 .

我给他唱首歌。

[bʌt; bət] ['sɒftli] [ə'waɪl] —
**But softly awhile —**
但 轻轻 一会儿 —

但轻轻地——

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'getfl] ,
**I must not be forgetful ,**
我 必须 不是 是 健忘 ,

我绝不能忘记。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ]
**That suddenly rousing**
那 突然 振奋人心的

那突然振奋人心的

[meɪks] ['hæri] [kwaɪt]['fretf(ə)l] .
**Makes Harry quite fretful .**
制作 哈里 相当 烦躁 .

这让哈利非常焦虑。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [wɪð] [heɪst]
**I must not with haste**
我 必须 不是 和 匆忙

我不能操之过急

[tɒs] [maɪ]['beɪbi][ə'baʊt] ,
**Toss my baby about ,**
折腾 我的 婴儿 关于 ,

把我的宝宝抛来抛去，

[ɪf] [ai] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz]
**If I make too much noise**
如果 我 制作 也 很多 噪音

如果我发出太大的声音

[ai][ʃæl; ʃəl] [griːv] [hɪm] , [ai] [daʊt] .
**I shall grieve him , I doubt .**
我 将 悲伤 他 , 我 怀疑 .

我恐怕不会让他难过。

[ðen] [biː; bi] - [buː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
**Then be - boo , my darling ,**
然后 是 - 嘘 , 我的 亲爱的 ,

然后，宝贝，我的爱人，

[maɪ]['bʊzəm][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ðiː] ;
**My bosom shall hide thee ;**
我的 怀 将 隐藏 你 ;

我的怀抱将庇护你;

[aɪl] [pæt] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðiː] ,
**I'll pat thee , and kiss thee ,**
患病的 拍 你 , 和 吻 你 ,

我会轻拍你，亲吻你，

[nəʊ][fɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] [ðiː] .
**No fear shall betide thee .**
不 害怕 将 贝特迪 你 .

你将无所畏惧。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[haʊ] ['swiːtli] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
**how sweetly he smiles ,**
如何 甜蜜地 他 微笑 ,

他的笑容多么甜美啊!

[naʊ] [aɪv] [geɪnd] [ɔːl][maɪ][endz] ;
**Now I've gained all my ends ;**
现在 我已经 获得 全部 我的 结束 ;

现在我已经达成了所有目标;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ai]
**For** **my** **baby** **and** **I**
为了 我的 婴儿 和 我

为了我和我的宝宝

[kæn; kən] [suːn] [meɪk] - [ʌp] [gʊd] [frendz] .
**Can** **soon** **make** **-** **up** **good** **friends** **.**
能 很快 制作 - 向上 好的 朋友们 .

很快就能成为好朋友。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
**Learning** **to** **walk** **.**
学习 到 走 .

学习走路。

[pɑː] - .
**pa** **17** **.**
帕 - .

第 17 页。

[ɪn] - [dɔːz] [pleɪ] .
**In** **-** **doors** **play** **.**
在 - 门 玩 .

室内游戏。

[pɑː] - . [ - ]
**pa** **18** **.** **[** **17** **]**
帕 - . [ - ]

第 18 页。[17]

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
**LEARNING** **TO** **WALK** **.**
学习 到 走 .

学习走路。

[maɪ]['beɪbi] [trɪps] [wɪð] [steps] [kəm'pliːt] ,
**My** **baby** **trips** **with** **steps** **complete** **,**
我的 婴儿 旅行 和 步骤 完全的 ,

我的宝宝出行已完成所有步骤，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**And** **loves** **to** **stand** **upon** **his** **feet** **;**
和 爱 到 站立 之上 他的 脚 ;

他喜欢站着；

[bʌt; bət] [ðen] - [tɪz]['əʊnli] [wen] [ai][həʊld]
**But** **then** **'** **tis** **only** **when** **I** **hold**
但 然后 - 的 仅有的 什么时候 我 抓住

但只有当我握住它时，才会如此。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ][bəʊld] ;
**His** **finger** **,** **that** **he** **feels** **so** **bold** **;**
他的 手指 , 那 他 感觉 所以 大胆的 ;

他伸出手指，他觉得自己如此大胆；

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːmə(r)] [grəʊn]
**Until** **his** **limbs** **are** **firmer** **grown**
直到 他的 四肢 是 更坚固 生长

直到他的四肢变得更加结实为止

[ai][mʌst; məst][nɒt][let][hɪm][stænd][ə'ləʊn] ;
**I** **must** **not** **let** **him** **stand** **alone** **;**
我 必须 不是 让 他 站立 独自的 ;

我不能让他孤身一人；

[aɪl] ['nəʊtɪs] ['evri] [nju:] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**I'll notice every new desire ,**
患病的 注意 每一个 新的 欲望 ,

我会注意到每一个新的欲望，

[ðæt] , [waɪl] [aɪ] [ti:tʃ] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] ['taɪə(r)] ;
**That , while I teach , I may not tire ;**
那 , 尽管 我 教 , 我 可能 不是 胎 ;

这样，我在教学时就不会感到疲倦；

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [wɪð] [keə(r)] [sə'plaɪ] ,
**His little wants with care supply ,**
他的 小的 想要 和 关心 供应 ,

他需要一些照料，

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ə'genst] [i:tʃ] ['deɪndʒə(r)] [naɪ] .
**And guard against each danger nigh .**
和 警卫 反对 每个 危险 夜 .

并警惕每一个近在眼前的危险。

[wi:l; wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rest] ,
**We'll sometimes walk , and sometimes rest ,**
出色地 有时 走 , 和 有时 休息 ,

我们有时走路，有时休息。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [laɪks] [ðə; ði] [best] :
**Just as my darling likes the best :**
只是 作为 我的 亲爱的 点赞 这 最好的 :

就像我亲爱的最喜欢的那样：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:] !
**For ah !**
为了 啊 !

啊！

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,
**his legs are young and slender ,**
他的 腿 是 年轻的 和 苗条 ,

他的腿年轻而修长。

[hɪz; ɪz] ['trɪpɪŋ] [təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [spft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ;
**His tripping toes are soft and tender ;**
他的 绊倒 脚趾 是 柔软的 和 投标 ;

他绊倒的脚趾柔软而敏感；

[mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] ['kænɒt] [beə(r)] ,
**Much at once he cannot bear ,**
很多 在 一次 他 不能 熊 ,

他一下子无法承受这么多事情，

[ ni:d ] ['peɪʃ(ə)ns] , [θɔ:t] , [ænd; ənd] [keə(r)] .
**Needing patience , thought , and care .**
需要 耐心 , 想法 , 和 关心 .

需要耐心、思考和关怀。

[jet] ['fri:kwənt] ['wɔ:kɪŋ] , [nɒt] [tu:] [lɒŋ] ,
**Yet frequent walking , not too long ,**
然而 频繁 步行 , 不是 也 长的 ,

然而，经常散步，但不要太长时间，

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [grəʊ] [strɒŋ] . [ - ]
**Will make his little limbs grow strong . [ 18 ]**
将要 制作 他的 小的 四肢 生长 强的 . [ - ]

会使他的四肢变得强壮。[18]

[ɪn] - [dɔ:z] [pleɪ] .
**IN - DOORS PLAY .**
在 - 门 玩 .

室内游戏。

[lʊk] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [fɑ:st][ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ,
**Look out , my dear , how fast it rains ,**
看 出去 , 我的 亲爱的 , 如何 快速地 它 雨 ,

亲爱的，小心，雨下得好快!

['peltɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] !
**Pelting upon the window panes !**
投掷 之上 这 窗户 窗格 !

猛击窗玻璃!

[wi:l; wil] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] ['or] ,
**We'll shut them till the storm is o'er ,**
出色地 关闭 他们 直到 这 风暴 是 超过 ,

我们会一直关闭它们，直到暴风雨过去。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
**Lest it should rain upon the floor .**
免得 它 应该 雨 之上 这 地面 .

免得雨水落在地板上。

[wen] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ si:m ] [klɪə(r)][ænd; ənd][draɪ] ,
**When all above seems clear and dry ,**
什么时候 全部 多于 似乎 清除 和 干燥 ,

当以上所有内容都清晰明了、条理清晰时，

[ə'gen] [wi:l; wil] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [haɪ] ;
**Again we'll throw the windows high ;**
再次 出色地 扔 这 视窗 高的 ;

我们又要把窗户高高举起;

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [meɪks] [ɔ:l] [lʊk] [gri:n] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**The shower makes all look green and fair ,**
这 淋浴 制作 全部 看 绿色的 和 公平的 ,

淋浴让一切看起来都绿意盎然、白皙明亮。

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪz][ðə; ði] - [eə(r)] .
**And wholesome is the freshen'd air .**
和 健康 是 这 - 空气 .

清新的空气令人心旷神怡。

[kʌm] , ['hæri] , [get][hɪz; ɪz][bɔ:l][ðə; ði] [waɪl] —
**Come , Harry , get his ball the while —**
来 , 哈里 , 得到 他的 球 这 尽管 —

来，哈利，把他的球拿过来——

( ['hæri] [lʌvz] [pleɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [smaɪl] . )
**( Harry loves play , it makes him smile . )**
( 哈里 爱 玩 , 它 制作 他 微笑 . )

（哈利喜欢玩耍，玩耍让他开心。）

[wi:l; wil][rəʊl][ˌaɪ 'ti:][pn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
**We'll roll it on the floor , and then**
出色地 卷 它 在 这 地面 , 和 然后

我们把它铺在地上，然后

['kwɪkli] [wi:l; wil] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
**Quickly we'll fetch it back again .**
迅速地 出色地 拿来 它 后退 再次 .

我们会尽快把它取回来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'treɪ]
**And , if I think his looks betray**
和 , 如果 我 思考 他的 看起来 背叛

而且，如果我认为他的外表会出卖我

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
**Some anxious wish for change of play ,**
一些 焦虑的 希望 为了 改变 的 玩 ,

一些人急切地希望改变比赛方式，

[wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [trɪks] ,
**We'll try a hundred little tricks ,**
出色地 尝试 一个 百 小的 技巧 ,

我们会尝试一百种小伎俩，

[wiːl; wil] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [brɪks] ;
**We'll fetch his horse , his cart , his bricks ;**
出色地 拿来 他的 马 , 他的 大车 , 他的 砖块 ;

我们会把他的马、他的车、他的砖头取来；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ siːm ] [wel] [pliːzd] , [wiːl; wil] [straɪv]
**And , when he seems well pleas'd , we'll strive**
和 , 什么时候 他 似乎 出色地 高兴 , 出色地 努力

当他看起来很满意时，我们会努力

[tuː; tə] [kiːp] [gʊd] - ['tempə(r)][ɔːl][ə'laɪv] :
**To keep good - temper all alive :**
到 保持 好的 - 脾气 全部 活 :

为了让大家都能保持良好的脾气：

[wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][eɪm]
**With kindness and obliging aim**
和 仁慈 和 乐于助人 目的

怀着善意和乐于助人的目的

[aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] ,
**I'll join in every childish game ,**
患病的 加入 在 每一个 幼稚 游戏 ,

我会参加所有幼稚的游戏。

[nɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð] ['θɔːtləs] [eə(r)] ,
**Nor interrupt with thoughtless air ,**
也不 打断 和 轻率 空气 ,

不要用轻率的言语打断，

[ɔːt] [ðæt] [hæz; həz] - [maɪ] ['hæriz] [keə(r)] .
**Aught that has claim'd my Harry's care .**
零 那 有 - 我的 哈利的 关心 .

这件事已经夺走了我哈利的照顾。

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hæri] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .
**See how my Harry hangs his head .**
看 如何 我的 哈里 悬挂 他的 头 .

你看我的哈利都低下了头。

[pɑː] - .
**pa 19 .**
帕 - .

第 19 页。

[bed] - [taɪm] .
**Bed - time .**
床 - 时间 .

该睡觉了。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][wiːl; wil][pʊt] .

| **Now** | **,** | **on** | **the** | **little** | **cap** | **we'll** | **put** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 小的 | 帽 | 出色地 | 放 | . |

现在，我们把小盖子放上去。

[pɑː] - .

| **pa** | **20** | **.** |
|---|---|---|
| 帕 | - | . |

pa 20。

['nevə(r)] [griːv] [wʌn][tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] .

| **Never** | **grieve** | **one** | **to** | **please** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 悲伤 | 一 | 到 | 请 | 其他 | . |

不要为了取悦一方而伤害另一方。

[pɑː] - .

| **pa** | **22** | **.** |
|---|---|---|
| 帕 | - | . |

第 22 页。

[wɔːm] [fiːt] .

| **Warm** | **Feet** | **.** |
|---|---|---|
| 温暖的 | 脚 | . |

温暖的双脚。

[pɑː] - . [ - ]

| **pa** | **24** | **.** | **[** | **19** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | - | . | [ | - | ] |

第 24 页。[19]

['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

| **HARRY** | **HAS** | **A** | **SISTER** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈利 | 有 | 一个 | 姐姐 | . |

哈利有个妹妹。

[wen] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][dʒeɪn] ,

| **When** | **little** | **sister** | **Jane** | **arriv'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 姐姐 | 简 | 到达 | , |

小妹妹简到来的时候，

['hæri] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ;

| **Harry** | **was** | **two** | **years** | **old** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 二 | 年 | 老的 | ; |

哈利当时两岁；

[hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['laɪvli] [eə(r)]

| **His** | **dimpled** | **cheeks** | **and** | **lively** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 凹陷的 | 脸颊 | 和 | 热闹 | 空气 |

他那布满酒窝的脸颊和活泼的气息

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)][təʊld] .

| **A** | **cheerful** | **temper** | **told** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 脾气 | 讲述 | . |

他开朗的性格令人印象深刻。

[wel] [pliːzd] , [hiː; hi][sæt][baɪ] ['nɜːrsɪz] [saɪd] ,

| **Well** | **pleas'd** | **,** | **he** | **sat** | **by** | **nurse's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | , | 他 | 卫星 | 经过 | 护士的 | 边 | , |

他很高兴，坐在护士身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [dres] .

| **As** | **she** | **the** | **babe** | **would** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 这 | 宝贝 | 会 | 裙子 | . |

她会像个小女孩一样穿衣服。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **And** | **,** | **though** | **he** | **kiss'd** | **or** | **patted** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 亲吻 | 或者 | 轻拍 | 她 | , |

虽然他亲吻或轻拍了她，

[tuː] [hɑːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pres] .

| **Too** | **hard** | **he** | **did** | **not** | **press** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 难的 | 他 | 做过 | 不是 | 按 | . |

他用力过猛，并没有用力按压。

[hiː; hi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

| **He** | **learn'd** | **to** | **wait** | **upon** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学会了 | 到 | 等待 | 之上 | 他自己 | , |

他学会了照顾自己。

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔː(r)] [tuː; tə] [luːs] ,

| **His** | **pinafore** | **to** | **loose** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 围裙 | 到 | 松动的 | , |

他的围裙松开了，

[naʊ] [ɒn] [id] ['naɪsli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɒks] ,

| **Now** | **on** | **he'd** | **nicely** | **put** | **his** | **socks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 他会 | 很好 | 放 | 他的 | 袜子 | , |

现在他已经整齐地穿上了袜子。

[ænd; ənd] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

| **And** | **clasp** | **his** | **little** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搭扣 | 他的 | 小的 | 鞋 | . |

然后扣上他的小鞋子。

[hiː; hi] ['nɪmbli] [went] [ʌp] [steəz] [ɔː(r)] [daʊn] ,

| **He** | **nimbly** | **went** | **up** | **stairs** | **or** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敏捷地 | 去 | 向上 | 楼梯 | 或者 | 向下 | , |

他身手敏捷地上下楼梯。

[æt; ət] [nɜːs] [ɔː(r)] ['mʌðərz] [kɔːl] ;

| **At** | **nurse** | **or** | **mother's** | **call** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 护士 | 或者 | 母亲的 | 称呼 | ; |

应护士或母亲的召唤；

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [tʊk] [fɑːst] [həʊld] [ðə; ði] [waɪl] ,

| **But** | **then** | **,** | **he** | **took** | **fast** | **hold** | **the** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 他 | 采取 | 快速地 | 抓住 | 这 | 尽管 | , |

但随后，他迅速掌控了局面。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [fɔːl] .

| **Lest** | **he** | **should** | **get** | **a** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 得到 | 一个 | 落下 | . |

免得他摔倒。

[bed] - [taɪm] .

| **BED** | **-** | **TIME** | **.** |
|---|---|---|---|
| 床 | - | 时间 | . |

该睡觉了。

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hæri] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **See** | **how** | **my** | **Harry** | **hangs** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 我的 | 哈里 | 悬挂 | 他的 | 头 | , |

你看我的哈利都低下了头。

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['piː.pɪ] ;

| **And** | **rubs** | **his** | **little** | **peepy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 他的 | 小的 | 皮皮 | ; |

然后揉揉他的小鸡鸡；

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [trɒt] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [bed]
**' Tis time to trot up stairs to bed**
- 的 时间 到 小跑 向上 楼梯 到 床

该上楼睡觉了。

[wen] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sliːpi] . [ - ]
**When babies are so sleepy . [ 20 ]**
什么时候 婴儿 是 所以 困 . [ - ]

当婴儿非常困倦时。[20]

[ðen] [let] [juː 'es] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [baɪ] ,
**Then let us put his playthings by ,**
然后 让 我们 放 他的 玩具 经过 ,

然后我们把他的玩具放到一边去。

[dʒeɪnz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] ;
**Jane's rattle , and her dolly ;**
简的 嘎嘎作响 , 和 她 多莉 ;

简的拨浪鼓和她的洋娃娃;

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raɪ] ,
**We must not leave all things awry ,**
我们 必须 不是 离开 全部 事物 错误 ,

我们不能让所有事情都偏离正轨,

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] .
**To make more work for Molly .**
到 制作 更多的 工作 为了 莫莉 .

给莫莉增加工作量。

[kʌm] [trɪp] [ʌp] [steəz] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,
**Come trip up stairs with nimble feet ,**
来 旅行 向上 楼梯 和 灵活 脚 ,

轻盈地迈上楼梯吧,

— [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ;
**— A kiss for dear Mamma ;**
— 一个 吻 为了 亲爱的 妈妈 ;

——给亲爱的妈妈一个吻;

[hɑːk] , [hɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sez] " [ˌfeə'wel] [maɪ] [swiːt] ,
**Hark , hark , she says " farewell my sweet ,**
听着 , 听着 , 她 说道 " 告别 我的 甜的 ,

听，听，她说"再见了，我的甜心"，

" [ænd; ənd] ['hæri] [sez] , " [tɑː] , [tɑː] .
**" And Harry says , " ta , ta .**
" 和 哈里 说道 , " ta , ta .

"然后哈利说，'再见，再见。

" ( [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] — " ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [let]
**" ( He does not say — " Mamma , do let**
" ( 他 做 不是 说 — " 妈妈 , 做 让

（他没有说——"妈妈，请让我……"）

[ˌem 'iː] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ?
**Me stop a little longer ?**
我 停止 一个 小的 更长 ?

我再停一会儿好吗?

" [ɪn'dʌldʒəns] [suːn] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ,
**" Indulgence soon would spoil her pet ,**
" 放纵 很快 会 剧透 她 宠物 ,

"过度溺爱很快就会把她的宠物宠坏。"

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] . )

| And | make | his | will | grow | stronger | . ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他的 | 将要 | 生长 | 更强 | . ) |

并使他的意志更加坚定。）

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] ,

| Now | , | we | must | all | the | windows | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 必须 | 全部 | 这 | 视窗 | 关闭 | , |

现在，我们必须关上所有的窗户。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] ;

| And | let | the | curtains | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 窗帘 | 向下 | ; |

拉下帷幕;

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][wiːl; wil][pʊt] ,

| Now | , | on | the | little | cap | we'll | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 小的 | 帽 | 出色地 | 放 | , |

现在，我们要在小盖子上放上:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gaʊn] .

| And | now | the | sleeping | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 睡眠 | 袍 | . |

现在是睡袍。

[maɪ] ['hæri] [mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp]

| My | Harry | must | lie | still | , | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哈里 | 必须 | 说谎 | 仍然 | , | 和 | 保持 |

我的哈利必须保持静止，并且保持

[ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [naɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ;

| The | bed | - | clothes | nice | and | even | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | - | 衣服 | 好的 | 和 | 甚至 | ; |

床单铺得平整干净;

" [tɑː] , [tɑː] , " — [hiːl] [suːn] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] ,

| " | Ta | , | ta | , | " | — | he'll | soon | be | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ta | , | ta | , | " | — | 地狱 | 很快 | 是 | 快速地 | 睡着了 | , |

“哒哒，”——他很快就会睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] , [hɑːk] !

| For | , | hark | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 听着 | ! |

听!

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] ['sev(ə)n] .

| the | clock | strikes | seven | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 罢工 | 七 | . |

时钟敲响了七点。

['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

| Harry | has | a | Sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 一个 | 姐姐 | . |

哈利有个妹妹。

[pɑː] - .

| pa | 19 | . |
|---|---|---|
| 帕 | - | . |

第 19 页。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| And | , | though | he | kiss'd | or | patted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 亲吻 | 或者 | 轻拍 | 她 | , |

虽然他亲吻或轻拍了她，

[tuː] [hɑːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pres] .
**Too hard he did not press .**
也 难的 他 做过 不是 按 .

他用力过猛，并没有用力按压。

[pɑː] - . [ - ]
**pa 19 . [ 21 ]**
帕 - . [ - ]

第 19 页。[21]

['nɜːsəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**NURSERY FURNITURE .**
苗圃 家具 .

婴儿房家具。

['hæri] [kæn; kən] [skɪp] , [ɔː(r)] [dʒʌmp] , [ɔː(r)] [pleɪ] ,
**Harry can skip , or jump , or play ,**
哈里 能 跳过 , 或者 跳 , 或者 玩 ,

哈利可以跳绳、跳跃或玩耍。

[dʒʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ;
**Just at his own desire ;**
只是 在 他的 自己的 欲望 ;

完全出于他自己的意愿；

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] ,
**But once he was a careless boy ,**
但 一次 他 曾是 一个 粗心 男生 ,

但他曾经是个粗心大意的男孩，

[ænd; ənd] [went] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**And went too near the fire .**
和 去 也 靠近 这 火 .

他离火太近了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [nɜːs] , [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
**And had not nurse , with watchful eye ,**
和 有 不是 护士 , 和 警惕 眼睛 ,

而且没有哺乳，而是密切关注着。

[bɪ'held] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd]
**Beheld , and quickly turn'd**
观看 , 和 迅速地 转弯

看见，便迅速转身

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔː(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] ,
**His pinafore had caught the flame ,**
他的 围裙 有 捕捉 这 火焰 ,

他的围裙着火了。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [bɜːnd] .
**His hair had all been burn'd .**
他的 头发 有 全部 到过 烧焦的 .

他的头发全被烧焦了。

[pə'pɑː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gɑːd] [səʊ] [naɪs] ,
**Papa had seen a guard so nice ,**
爸爸 有 已见 一个 警卫 所以 好的 ,

爸爸见过一个非常和蔼的守卫，

[ðæt] ['fɪtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ;
**That fitted round a fire ;**
那 适配 圆形的 一个 火 ;

那东西正好可以放在火堆周围；

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] [ruːm] ,
**He** **order'd** **one** **for** **Harry's** **room** **,**
他 已订购 一 为了 哈利的 房间 ,

他给哈利的房间订了一份，

[wɪð] ['kləʊsli] [pl'ætɪd] ['waɪə(r)] .
**With** **closely** **platted** **wire** **.**
和 密切 电镀 金属丝 .

采用紧密编织的金属丝。

[siː] [naʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] ['nɪmb(ə)l][step] ,
**See** **now** **he** **plays** **with** **nimble** **step** **,**
看 现在 他 演出 和 灵活 步 ,

你看他现在踢球的步伐轻盈多了。

[ænd; ənd] ['fɪələs] [ɒv; əv][ɔːl] [hɑːm] ;
**And** **fearless** **of** **all** **harm** **;**
和 无畏 的 全部 伤害 ;

而且无所畏惧；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɒn]['wɪntə(r)] [deɪz] ,
**And** **yet** **he** **can** **,** **on** **Winter** **days** **,**
和 然而 他 能 , 在 冬天 天 ,

然而，在冬日里，他却可以.....

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɔːm] .
**His** **little** **fingers** **warm** **.**
他的 小的 手指 温暖的 .

他的小手指很温暖。

[ə; eɪ][læmp] , [tuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
**A** **lamp** **,** **two** **yards** **above** **the** **floor** **,**
一个 灯 , 二 码 多于 这 地面 ,

一盏灯，离地面两码高，

[ɪz] [fəstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;
**Is** **fasten'd** **to** **the** **wall** **;**
是 系紧 到 这 墙 ;

固定在墙上；

[fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][pʊt] ,
**For** **candles** **,** **on** **a** **table** **put** **,**
为了 蜡烛 , 在 一个 桌子 放 ,

蜡烛，放在桌子上。

[mait] ['kwɪkli] [get][ə; eɪ][fɔːl] . [ - ]
**Might** **quickly** **get** **a** **fall** **.** **[** **22** **]**
可能 迅速地 得到 一个 落下 . [ - ]

可能会很快摔倒。[22]

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd][səʊp] ,
**A** **basin** **and** **a** **jug** **,** **and** **soap** **,**
一个 盆地 和 一个 水壶 , 和 肥皂 ,

一个脸盆、一个水壶和一块肥皂

[wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
**With** **water** **from** **the** **well** **,**
和 水 从 这 出色地 ,

用井水，

[plækd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] ,
**Plac'd** **on** **a** **little** **frame** **of** **wood** **,**
放置 在 一个 小的 框架 的 木头 ,

放置在一个小木框上，

[suːt] [nɜːs] [ænd; ənd] ['hæri] [wel] .
**Suit** **nurse** **and** **Harry** **well** **.**
套装 护士 和 哈里 出色地 .

护士和哈利相处得很好。

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ɪz]['aʊə(r)] [ruːm] ,
**And** **nicely** **furnish'd** **is** **our** **room** **,**
和 很好 配备 是 我们的 房间 ,

我们的房间布置得很漂亮。

[wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] ;
**With** **things** **that** **will** **not** **spoil** **;**
和 事物 那 将要 不是 剧透 ;

用不会变质的东西;

['mæmə; mə'mɑː] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪz]
**Mamma** **too** **kind** **and** **thoughtful** **is**
妈妈 也 种类 和 周到 是

妈妈太善良体贴了

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [keə(r)][ɔː(r)][tɔɪl] .
**To** **make** **much** **care** **or** **toil** **.**
到 制作 很多 关心 或者 辛劳 .

费心费力。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ 'beib ] [tuː; tə] [pleɪ]
**She** **likes** **her** **darling** **babes** **to** **play**
她 点赞 她 亲爱的 宝贝们 到 玩

她喜欢她的宝贝们玩耍。

[æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [iːz] ,
**At** **liberty** **and** **ease** **,**
在 自由 和 舒适 ,

自由自在,

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,
**And** **still** **,** **in** **having** **useful** **things** **,**
和 仍然 , 在 拥有 有用 事物 ,

而且，拥有有用的东西，

[teɪks] [keə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tiːz] .
**Takes** **care** **they** **do** **not** **tease** **.**
需要 关心 他们 做 不是 逗 .

注意不要戏弄别人。

['nevə(r)] [griːv] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz]
**NEVER** **GRIEVE** **ONE** **TO** **PLEASE**
绝不 悲伤 一 到 请

永远不要为了取悦他人而悲伤

[ə'nʌðə(r)] .
**ANOTHER** **.**
其他 .

其他。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] !
**Poor** **Jane** **!**
贫穷的 简 !

可怜的简!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
**what** **is** **it** **grieves** **her** **so** **?**
什么 是 它 悲伤 她 所以 ?

究竟是什么让她如此悲伤?

[waɪ] [sɒbz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ?
**Why sobs her little heart ?**
为什么 啜泣 她 小的 心 ?

她的小心脏为何哭泣?

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv]
**She cries , because she wants to have**
她 哭泣 , 因为 她 想要 到 有

她哭了，因为她想要拥有

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [naɪs] [njuː] [kɑːt] .
**Her brother's nice new cart .**
她 兄弟 好的 新的 大车 .

她哥哥的新购物车很漂亮。

[bʌt; bət] ['hæri] [naʊ] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tent]
**But Harry now is so intent**
但 哈里 现在 是 所以 意图

但哈利现在一心只想

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
**Unloading all his store ,**
卸货 全部 他的 店铺 ,

卸下他店里的所有货物，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [weɪt] [ə'waɪl] ,
**She must , my darling , wait awhile ,**
她 必须 , 我的 亲爱的 , 等待 一会儿 ,

亲爱的，她还得等一会儿。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ['or] . [ - ]
**Until his game is o'er . [ 23 ]**
直到 他的 游戏 是 超过 . [ - ]

直到他的游戏结束。[23]

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst]
**To please and gratify , we must**
到 请 和 满足 , 我们 必须

为了取悦和满足，我们必须

[nɒt] [rɒb] [ænd; ənd] [griːv] [ə'nʌðə(r)] ;
**Not rob and grieve another ;**
不是 抢 和 悲伤 其他 ;

不要抢劫和伤害他人;

['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gaɪd] ,
**Justice should always be our guide ,**
正义 应该 总是 是 我们的 指导 ,

正义应始终指引我们前进。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .
**And feeling for the other .**
和 感觉 为了 这 其他 .

并且感同身受。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - - [tɪz] ['plez(ə)nt] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
**And tho ' ' tis pleasant , when a child**
和 虽然 - - 的 令人愉快的 , 什么时候 一个 孩子

虽然这很愉快，但当一个孩子

[wɪl] ['friːli] [gɪv] [ɔː(r)] [lend] ;
**Will freely give or lend ;**
将要 自由 给 或者 借 ;

乐于慷慨给予或借贷;

[ɪf] [wiː; wi][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

| If | we | oblige | them | to | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 必须 | 他们 | 到 | 是 | 种类 | , |

如果我们强迫他们友善待人，

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)][end] .

| We | soon | defeat | our | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 击败 | 我们的 | 结尾 | . |

我们很快就取得了胜利。

[wiːl; wil]['pæsɪfaɪ] [wɪð] ['kaɪndɪst][ɑːt] ,

| We'll | pacify | with | kindest | art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 安抚 | 和 | 最善良的 | 艺术 | , |

我们将用最温柔的艺术来安抚人心。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɪk'saɪt] ;

| And | other | thoughts | excite | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 想法 | 激发 | ; |

还有其他想法令人兴奋；

[wiːl; wil][traɪ] , [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] , [tuː; tə] [liːd] ,

| We'll | try | , | with | tender | care | , | to | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | , | 和 | 投标 | 关心 | , | 到 | 带领 | , |

我们将尽力以温柔关怀的方式引领，

[ðə; ði]['ɪnfənt] [wɪʃ] [ə'raɪt] .

| The | infant | wish | aright | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 希望 | 好的 | . |

婴儿的愿望是对的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪk]

| We | must | a | good | beginning | make |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 一个 | 好的 | 开始 | 制作 |

我们必须开个好头

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['juːsf(ə)l]['les(ə)n] ;

| For | every | useful | lesson | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 有用 | 课 | ; |

每一个有用的教训；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːs] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [j'iəz]

| We | must | enforce | from | earliest | years |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 执行 | 从 | 最早 | 年 |

我们必须从幼儿时期就开始执行。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .

| The | practice | of | submission | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 提交 | . |

顺服的实践。

[en] . [biː] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['ɜːli]

| N | . | B | . | — | A | little | publication | , | entitled | " | Hints | for | the | Improvement | of | Early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 一个 | 小的 | 发布 | , | 标题 | " | 提示 | 为了 | 这 | 改进 | 的 | 早期的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| Education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

注——一份题为《改进早期教育的建议》的小册子，

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mʌðə(r)] .

| " | the | writer | recommends | to | the | increased | attention | of | every | conscientious | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作家 | 建议 | 到 | 这 | 增加 | 注意力 | 的 | 每一个 | 尽责的 | 母亲 | . |

— [ðiːz] [raɪmz] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [prɪ'tenʃən] ,

| — | These | rhymes | make | but | very | humble | pretensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这些 | 韵律 | 制作 | 但 | 非常 | 谦逊的 | 虚荣心 | , |

作者建议每一位尽职尽责的母亲都应更加关注这些韵律诗。——这些韵律诗只是非常谦逊的姿态而已。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] , [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

| and | are | likewise | much | limited | , | from | various | considerations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 同样地 | 很多 | 有限的 | , | 从 | 各种各样的 | 考虑因素 | ; |

因此，由于各种原因，它们也受到很大限制；

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

| so | that | many | of | the | more | important | subjects | of | education | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 更多的 | 重要的 | 主题 | 的 | 教育 | 可以 | 不是 | 是 |

[tʌtʃt] [ə'pɒn] . [ - ]

| touched | upon | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 之上 | . | [ | - | ] |

因此，许多更重要的教育科目都无法触及。[24]

[wɔːm] [fiːt] .

| WARM | FEET | . |
|---|---|---|
| 温暖的 | 脚 | . |

温暖双脚。

['hæri] [lʊks] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] ,

| Harry | looks | so | sick | and | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 看起来 | 所以 | 生病的 | 和 | 患病的 | , |

哈利看起来病怏怏的，很不舒服。

['hæri] [ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

| Harry | is | so | cold | and | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 寒意 | , |

哈利真是冷漠又沉稳。

[nɜːs] [dʌz] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

| Nurse | does | almost | think | , | and | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 做 | 几乎 | 思考 | , | 和 | 害怕 | , |

护士几乎是这么想的，而且很害怕，

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] .

| Something's | the | matter | with | her | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某样东西 | 这 | 事情 | 和 | 她 | 亲爱的 | . |

亲爱的，她出事了。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

| Let | me | feel | his | little | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 感觉 | 他的 | 小的 | 脚 | , |

让我摸摸他的小脚丫。

[ɪf] ['ðer] ['naɪsli] [wɔːm] , [maɪ] [swiːt] !

| If | they're | nicely | warm | , | my | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 很好 | 温暖的 | , | 我的 | 甜的 | ! |

如果它们很暖和的话，我的宝贝！

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ;

| they | are | both | damp | and | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 潮湿 | 和 | 寒冷的 | ; |

它们都潮湿阴冷;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] , [aɪm][təʊld] .

| And | that | should | never | be | , | I'm | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 应该 | 绝不 | 是 | , | 我是 | 讲述 | . |

有人告诉我，这种情况绝不应该发生。

[let] [juː 'es] [fetʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʌb] ,

| Let | us | fetch | the | little | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿来 | 这 | 小的 | 浴缸 | , |

我们去拿小浴盆来吧。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɔːm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][rʌb] ;

| And | water | warm | , | his | feet | to | rub | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 温暖的 | , | 他的 | 脚 | 到 | 擦 | ; |

水温热，可以用来搓脚;

[wiːl; wil] [beɪð] [ðem; ðəm] [wel] ; [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

| We'll | bathe | them | well | ; | then | by | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 洗澡 | 他们 | 出色地 | ; | 然后 | 经过 | 和 | 经过 |

我们会好好给他们洗澡；然后过段时间.....

[wiːl; wil] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][draɪ] .

| We'll | wash | them | clean | , | and | wipe | them | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 洗 | 他们 | 干净的 | , | 和 | 擦拭 | 他们 | 干燥 | . |

我们会把它们洗干净，然后擦干。

[ɪf] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , ['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] [tel]

| If | feet | are | cold | , | Mamma | can | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 脚 | 是 | 寒冷的 | , | 妈妈 | 能 | 告诉 |

如果脚冷，妈妈就能看出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [wel] ;

| Her | children | will | not | long | be | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 将要 | 不是 | 长的 | 是 | 出色地 | ; |

她的孩子们不久将无法康复;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

| And | often | have | I | heard | her | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 有 | 我 | 听到 | 她 | 说 | , |

我常常听到她说:

" [ðæt] [keɪs] [ əd'mit ][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

| " | That | case | admits | of | no | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 案件 | 承认 | 的 | 不 | 延迟 | . |

“此案不容拖延。”

" ['hæri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

| " | HARRY | AT | DINNER | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈利 | 在 | 晚餐 | . |

“哈利在晚餐。

[maɪ] ['hæri] [ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [gʊd]

| My | Harry | is | not | quite | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哈里 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 好的 |

我的哈利不太好

[æt; ət]['dɪnə(r)][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ;

| At | dinner | as | I | wish | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 作为 | 我 | 希望 | ; |

晚餐时间由我决定;

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [bɔɪ] ,

| He | sometimes | is | a | dainty | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 是 | 一个 | 纤巧 | 男生 | , |

他有时像个娇弱的男孩，

[ən'les] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [dɪʃ] .

| Unless | he | likes | the | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 点赞 | 这 | 盘子 | . |

除非他喜欢这道菜。

[nɜːs] ['telɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [teɪl] , [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] .

| Nurse | telling | Harry | a | tale | , | about | catching | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 讲述 | 哈里 | 一个 | 故事 | , | 关于 | 捕捉 | 苍蝇 | . |

护士给哈利讲了一个关于捉苍蝇的故事。

[pɑː] - .

| pa | 27 | . |
|---|---|---|
| 帕 | - | . |

第 27 页。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hɜːt] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| The | girl | who | hurt | herself | with | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | WHO | 伤害 | 她自己 | 和 | 这 | 桌子 | . |

那个被桌子划伤的女孩。

[pɑː] - . [ - ]

| pa | 30 | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | - | . | [ | - | ] |

第 30 页。[25]

[hiː; hi] , ['sʌmtaɪmz] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk]

| He | , | sometimes | says | he | does | not | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 有时 | 说道 | 他 | 做 | 不是 | 喜欢 |

他有时说他不喜欢

[hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːt] ,

| His | pudding | and | his | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 布丁 | 和 | 他的 | 肉 | , |

他的布丁和他的肉，

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

| If | , | on | the | sideboard | he | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 餐边柜 | 他 | 能 | 看 |

如果他能在餐具柜上看到

[ə; eɪ][paɪ][ɔː(r)] ['kʌstəd] [swiːt] .

| A | pie | or | custard | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 馅饼 | 或者 | 蛋奶冻 | 甜的 | . |

馅饼或蛋奶甜点。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

| But | mother | does | not | choose | her | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 做 | 不是 | 选择 | 她 | 男生 |

但母亲并没有选择她的男孩

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [weɪz] [laɪk] [ðiːz] ;

| Should | follow | ways | like | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 跟随 | 方式 | 喜欢 | 这些 | ; |

应该遵循类似的方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kliːn] ,

| And | if | his | plate | he | does | not | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | 盘子 | 他 | 做 | 不是 | 干净的 | , |

如果他不把盘子里的食物吃干净，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][paɪ][nɔː(r)] [tʃiːz] .

| He | has | no | pie | nor | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 馅饼 | 也不 | 奶酪 | . |

他既没有馅饼也没有奶酪。

['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [ðæt] , ['hwət'er] [ʃiː; ʃi] [gɪvz]

| Mamma | knows | that | , | whate'er | she | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 知道 | 那 | , | 什么 | 她 | 给予 |

妈妈知道，无论她给什么

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

| Her | boy | , | is | always | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 男生 | , | 是 | 总是 | 好的 | ; |

她的儿子一直都很乖;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)]

| And | she | is | never | pleas'd | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 绝不 | 高兴 | 到 | 听到 |

她从不乐意听到

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

| Remarks | about | his | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | 关于 | 他的 | 食物 | . |

对他的食物的评价。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

| How | many | a | half | - | starv'd | little | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 一半 | - | - | 小的 | 男生 |

有多少个半饿的小男孩

[hæz; həz] [nɔːt] [weər'ɒn] [tuː; tə] [fiːd] !

| Has | nought | whereon | to | feed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 零 | 其中 | 到 | 喂养 | ! |

没有东西可以吃!

[waɪl] ['hæpi] ['henri] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| While | happy | Henry | , | day | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 快乐的 | 亨利 | , | 天 | 经过 | 天 | , |

快乐的亨利，日复一日地.....

[hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [niːd] .

| Has | all | that | he | can | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 那 | 他 | 能 | 需要 | . |

他拥有他所需的一切。

[nəʊt] .

| Note | . |
|---|---|
| 笔记 | . |

笔记。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð]

| What | a | privilege | those | children | enjoy | who | are | allowed | to | take | their | meals | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 特权 | 那些 | 孩子们 | 享受 | WHO | 是 | 允许 | 到 | 拿 | 他们的 | 餐 | 和 |

[ðeə(r)]['peərənts] !

| their | parents | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | ! |

能够和父母一起用餐的孩子们真是太幸运了!

['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['glʌtəni] ,

| Many | children | are | really | brought | up | in | habits | of | daintiness | and | gluttony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 是 | 真的 | 带来 | 向上 | 在 | 习惯 | 的 | 精致 | 和 | 暴食 | , |

许多孩子从小就养成了娇生惯养和贪吃的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 哈利和他的保姆的童谣(Rhymes for Harry and His Nurse-Maid)


[θruː] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['kaɪndnəs][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,
**through the mistaken kindness of nurses ,**
通过 这 错误 仁慈 的 护士 ,

由于护士们的误会和好心，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] .
**who are not aware that they are laying the foundation for future misery .**
WHO 是 不是 意识到的 那 他们 是 躺下 这 基础 为了 未来 苦难 .

他们没有意识到自己正在为未来的苦难埋下伏笔。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] ?
**And who is more miserable than the epicure ?**
和 WHO 是 更多的 悲惨的 比 这 美食家 ?

还有谁比享乐主义者更痛苦呢?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l]['gɪvə(r)] , — [ænd; ənd] [jet] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
**surrounded by the blessings of a bountiful Giver , — and yet dissatisfied with**
包围 经过 这 祝福 的 一个 丰富 赠予者 , — 和 然而 不满 和
[ɔːl] !
**all !**
全部 !

身处慷慨施予者的恩泽之中，却仍不满足!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɒvəti] , [wɪð] ['θæŋkfulnəs] , [ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ! [ - ]
**Surely poverty , with thankfulness , is not half so wretched a condition ! [ 26 ]**
一定 贫困 , 和 感恩 , 是 不是 一半 所以 可怜 一个 状况 ! [ - ]

贫穷若心存感恩，岂不比贫穷更悲惨吗?[26]

['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .
**TAKING MEDICINE .**
采取 药品 .

服药。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][ɪn] [ðɪs] [bluː] [kʌp] ?
**What have I got in this blue cup ?**
什么 有 我 得到 在 这 蓝色的 杯子 ?

这个蓝色杯子里装的是什么?

- [tɪz] ['senə] - [tiː] : [kʌm] , [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**' Tis senna - tea : come , drink it up .**
- 的 番泻叶 - 茶 : 来 , 喝 它 向上 .

这是番泻叶茶：来，喝吧。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæri] , [heɪst] ;
**Now come , my little Harry , haste ;**
现在 来 , 我的 小的 哈里 , 匆忙 ;

快来吧，我的小哈利;

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

[seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] ?
**say he does not like the taste ?**
说 他 做 不是 喜欢 这 品尝 ?

他说他不喜欢这个味道?

[ðiːz] ['reɪzɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
**These raisins , with a crust of bread ,**
这些 葡萄干 , 和 一个 地壳 的 面包 ,

这些葡萄干，裹着一层面包皮，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn'sted] ,
**Will make a pleasant taste instead ,**
将要 制作 一个 令人愉快的 品尝 反而 ,

反而会带来令人愉悦的口感。

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

[naʊ] - [tɪz] [gɒn] , — [bəuθ] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ;
**now ' tis gone , — both taste and smell ;**
现在 - 的 已消失 , — 两个都 品尝 和 闻 ;

现在它消失了——味道和气味都消失了;

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [wel] ;
**My little boy has managed well ;**
我的 小的 男生 有 管理 出色地 ;

我的小儿子表现得很好;

['mæmə; mə'mɑː][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [kæn; kən]
**Mamma shall know her darling can**
妈妈 将 知道 她 亲爱的 能

妈妈会知道她心爱的孩子能

[drɪŋk] ['senə] - [tiː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] :
**Drink senna - tea , just like a man :**
喝 番泻叶 - 茶 , 只是 喜欢 一个 男人 :

像个男人一样喝番泻叶茶:

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][naɪs][tuː; tə] [teɪk] ,
**For , tho ' it is not nice to take ,**
为了 , 虽然 - 它 是 不是 好的 到 拿 ,

虽然接受并不愉快，

- [ɒft] [kj'ɔːz] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd] [eɪk] .
**Med'cine oft cures both pain and ache .**
- 经常 治愈 两个都 疼痛 和 疼痛 .

药物通常可以治愈疼痛和酸痛。

[sʌm; səm] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt][traɪ]
**Some naughty children will not try**
一些 淘气 孩子们 将要 不是 尝试

有些淘气的孩子不会尝试

[tuː; tə][drɪŋk][ðeə(r)] ['senə] - [tiː] , [bʌt; bət][kraɪ] ;
**To drink their senna - tea , but cry ;**
到 喝 他们的 番泻叶 - 茶 , 但 哭 ;

喝了番泻叶茶，却哭了;

[ðen] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðeɪ] [grəʊ] , [ɪn'sted] ,
**Then worse and worse they grow , instead ,**
然后 更糟 和 更糟 他们 生长 , 反而 ,

相反，情况却越来越糟。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][bed] ,
**And often lie for weeks in bed ,**
和 经常 说谎 为了 周 在 床 ,

而且常常一连几周都卧床不起，

[wen] ['ɜːli] [keə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
**When early care , without delay ,**
什么时候 早期的 关心 , 没有 延迟 ,

及早护理，不迟延，

[mait] [send] [ðeə(r)] ['pʊrlɪnɪs] [ə'weɪ] .
**Might send their poorliness away .**
可能 发送 他们的 贫困 离开 .

或许能驱散他们的疾病。

[wen] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃɑːdʒ] ,
**When nurses have a sickly charge ,**
什么时候 护士 有 一个 病弱的 收费 ,

当护士照顾生病的病人时，

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːdʒ] ; [ - ]
**Their stock of patience should be large ; [ 27 ]**
他们的 库存 的 耐心 应该 是 大的 ; [ - ]

他们的耐心应该很足；[27]

[ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [keə(r)] ,
**Their kindness and obliging care ,**
他们的 仁慈 和 乐于助人 关心 ,

他们的友善和周到照顾，

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['piːvɪʃnis] [tuː; tə] [beə(r)] ;
**Should teach them peevishness to bear ;**
应该 教 他们 易怒 到 熊 ;

应该教会他们忍受坏脾气；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] , — [raɪt] ,
**But then , in what is needful , — right ,**
但 然后 , 在 什么 是 需要 , — 正确的 ,

但是，在必要的时候——对吧，

[ðeə(r)] [həʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] [fɜːm] [ænd; ənd] [taɪt] ;
**Their hold should be both firm and tight ;**
他们的 抓住 应该 是 两个都 公司 和 紧的 ;

他们的抓握应该既牢固又紧实；

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [stɪl]
**Then love and confidence would still**
然后 爱 和 信心 会 仍然

那时，爱与自信依然会存在。

[miːt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] ,
**Meet in obedience to their will ,**
见面 在 服从 到 他们的 将要 ,

遵照他们的意愿见面，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
**And children would not dare to be**
和 孩子们 会 不是 敢 到 是

孩子们不敢……

[ʌn'ruːli] [wɪð] [ðeə(r)] ['senə] - [tiː] .
**Unruly with their senna - tea .**
不羁 和 他们的 番泻叶 - 茶 .

他们喝番泻叶茶，行为不检点。

[nəʊt] .
**Note .**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [swi:t] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd]['ləʊzəndʒɪz] ,

| The | practice | of | giving | children | sweet | things | , | such | as | comfits | and | lozenges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 给予 | 孩子们 | 甜的 | 事物 | ， | 这样的 | 作为 | 舒适 | 和 | 锭剂 | ， |

['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ 'reprəubeit ] .

| cannot | be | too | much | reprobated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 也 | 很多 | 被谴责的 | . |

给孩子吃甜食，比如糖果和润喉糖，这种做法无论如何谴责都不为过。

[ðeɪ] [fɪl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɪl] - ['hju:məz] , [baɪ] [ im'pɛə ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [ðeɪ] [dɪs'ɔ:də(r)][ðə; ði]

| They | fill | children | with | ill | - | humors | , | by | impairing | digestion | ; | they | disorder | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 充满 | 孩子们 | 和 | 患病的 | - | 体液 | ， | 经过 | 损害 | 消化 | ； | 他们 | 紊乱 | 这 |

['baʊəlz] , [baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] ;

| bowels | , | by | producing | an | unnatural | fermentation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肠道 | ， | 经过 | 生产 | 一个 | 不自然 | 发酵 | ； |

它们会损害消化功能，使儿童情绪低落；它们会产生不自然的发酵，使肠道紊乱；

[ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [pleɪn] [fu:d] ,

| they | prevent | the | relish | and | enjoyment | of | plain | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 防止 | 这 | 尽情享用 | 和 | 享受 | 的 | 清楚的 | 食物 | ， |

它们会妨碍人们享受清淡食物的美味和乐趣。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sʌfərə(r)][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒənsi] .

| and | create | in | the | little | sufferer | a | continual | craving | for | indulgencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创造 | 在 | 这 | 小的 | 患者 | 一个 | 持续的 | 渴望 | 为了 | 放纵 | . |

并使受苦的小家伙对享乐产生持续的渴望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd] [fru:t] , [ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɪz][nɒt] [ˌʌn'həʊlsəm] .

| A | little | dried | fruit | , | on | proper | occasions | , | is | not | unwholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 干燥 | 水果 | ， | 在 | 恰当的 | 场合 | ， | 是 | 不是 | 不健康的 | . |

在合适的场合，少量食用干果并无不妥。

[nɜ:s] ['telɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [teɪl] ,

| NURSE | TELLING | HARRY | A | TALE | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 讲述 | 哈利 | 一个 | 故事 | ， |

护士给哈利讲故事

[ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] .

| ABOUT | CATCHING | FLIES | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 捕捉 | 苍蝇 | . |

关于捕捉苍蝇。

[naʊ] , ['hæri] , [aɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,

| Now | , | Harry | , | I've | a | tale | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ， | 哈里 | ， | 我已经 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | ， |

哈利，我有个故事要讲。

[səʊ][sɪt][ə'pɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] ;

| So | sit | upon | this | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坐 | 之上 | 这 | 椅子 | ； |

请坐到这张椅子上来；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fel]

| It | is | of | what | one | day | befell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 什么 | 一 | 天 | 发生 |

这是某天发生的事情

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][səʊ][feə(r)] . [ - ]

| A | little | maid | so | fair | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女佣 | 所以 | 公平的 | . | [ | - | ] |

一位如此美丽的小姑娘。[28]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] ,
**She had a trick of catching flies ,**
她 有 一个 诡计 的 捕捉 苍蝇 ,

她有一招捉苍蝇的绝招。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
**And as I understand ,**
和 作为 我 理解 ,

据我所知，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪp] [ɔ:(r)][saɪz] ,
**Regardless of their shape or size ,**
不管 的 他们的 形状 或者 尺寸 ,

无论它们的形状或大小如何，

[wʊd] [klɑ:sp][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
**Would clasp them in her hand .**
会 搭扣 他们 在 她 手 .

会把它们紧紧握在手中。

[ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [bi:] [ðæt] [nju:] [ðə; ði] [wei]
**A sly young bee that knew the way**
一个 狡猾 年轻的 蜜蜂 那 知道 这 方式

一只狡猾的小蜜蜂，它知道路

[sʌm; səm] ['wɪndəʊ] - [plɑ:nts][tu:; tə][geɪn] ,
**Some window - plants to gain ,**
一些 窗户 - 植物 到 获得 ,

一些窗台植物可以带来好处，

[jet] [tʃu:zɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'waɪz] [dɪ'leɪ]
**Yet choosing an unwise delay**
然而 选择 一个 失策 延迟

然而，选择不明智的拖延

[wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] :
**Was creeping on the pane :**
曾是 爬行 在 这 窗格 :

正悄悄地爬上窗玻璃:

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld] , [ɒn] ['mɪstʃɪf] [bent] ,
**The thoughtless child , on mischief bent ,**
这 轻率 孩子 , 在 恶作剧 弯曲 ,

那个粗心大意的孩子，一心想捣蛋，

[su:n] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ;
**Soon caught him by the wing ;**
很快 捕捉 他 经过 这 翼 ;

很快就抓住了他的翅膀;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɒn]['kru:əlti] [ɪn'tent] ,
**But she , on cruelty intent ,**
但 她 , 在 残酷 意图 ,

但她出于残忍的目的，

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
**Was punished with a sting .**
曾是 受到惩罚 和 一个 蜇 .

被鞭打惩罚。

[nɜ:s] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] ,
**Nurse heard a cry of pain and grief ,**
护士 听到 一个 哭 的 疼痛 和 悲伤 ,

护士听到一声痛苦和悲伤的哭喊，

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kwaɪt] ['fʌni] ,
**And** **tho** **'** **it** **seems** **quite** **funny** **,**
和 虽然 - 它 似乎 相当 有趣的 ,

虽然这看起来很有趣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [suːn] [faʊnd] [rɪ'liːf]
**The** **little** **girl** **soon** **found** **relief**
这 小的 女孩 很快 成立 宽慰

小女孩很快便松了口气。

[frɒm; frəm] ['pəʊltɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ['hʌni] . [ [θriː] ]
**From** **poultice** **made** **of** **honey** **.** **[** **3** **]**
从 药膏 制成 的 蜂蜜 . [ 3 ]

用蜂蜜制成的药膏。[3]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
**A** **little** **Boy** **who** **was** **afraid** **in** **the** **dark** **.**
一个 小的 男生 WHO 曾是 害怕的 在 这 黑暗的 .

一个害怕黑暗的小男孩。

[pɑː] - .
**pa** **32** **.**
帕 - .

第 32 页。

['nɜːrsɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
**Nurse's** **reflections** **on** **the** **advantages** **of** **truth** **and** **sincerity** **.**
护士的 反思 在 这 优势 的 真相 和 诚意 .

护士对真诚和坦率的好处的思考。

[pɑː] - . [ - ]
**pa** **34** **.** **[** **29** **]**
帕 - . [ - ]

第 34 页。[29]

[naʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ai][duː; də][ɪk'spekt] ,
**Now** **since** **that** **time** **,** **I** **do** **expect** **,**
现在 自从 那 时间 , 我 做 预计 ,

自那时以来，我确实期待着，

[ʃɪl] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [flaɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
**She'll** **hurt** **poor** **flies** **no** **more** **;**
壳 伤害 贫穷的 苍蝇 不 更多的 ;

她不会再伤害可怜的苍蝇了;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪl] [ɒft] [rɪ'flekt]
**The** **little** **maid** **will** **oft** **reflect**
这 小的 女佣 将要 经常 反映

小女仆常常会反思

[ɒn] [ɔːl] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
**On** **all** **she's** **done** **before** **.**
在 全部 她是 完毕 前 .

就她之前所做的一切而言。

[əʊ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] ,
**O** **,** **Harry** **,** **it** **is** **sad** **,** **indeed** **,**
哦 , 哈里 , 它 是 伤心 , 的确 ,

哦，哈利，这确实令人难过。

[tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !
**To** **hurt** **a** **living** **thing** **!**
到 伤害 一个 活的 事物 !

伤害生命!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['riːəli] [niːd] ,

| And | those | who | do | it | , | really | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 做 | 它 | , | 真的 | 需要 | , |

而那些这样做的人，确实需要

[ə; eɪ][rɒd] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [stɪŋ] .

| A | rod | , | if | not | a | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杆 | , 如果 | 不是 | 一个 | 蜇 | . | |

一根棍子，如果不是一根刺的话。

[əˈnʌðə(r)] [teɪl] .

| ANOTHER | TALE | . |
|---|---|---|
| 其他 | 故事 | . |

另一个故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [njuː] ,

| A | little | girl | , | I | also | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , | 我 | 还 | 知道 | , |

我还认识一个小女孩

[wɪð] [tʃiːks] [ɒv; əv] [red] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;

| With | cheeks | of | red | , | and | eyes | of | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸颊 | 的 | 红色的 | , | 和 | 眼睛 | 的 | 蓝色的 | ; |

她脸颊红润，眼睛湛蓝；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [kwɪk] ,

| And | though | she | was | at | learning | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 学习 | 快的 | , |

虽然她学得很快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [trɪk] .

| She | had | full | many | an | awkward | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 满的 | 许多 | 一个 | 尴尬的 | 诡计 | . |

她有很多笨拙的伎俩。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][səʊ][fɑːst] , — [səʊ]['ɒf(ə)n] [spəʊk] , —

| She | ate | so | fast | , | — | so | often | spoke | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 所以 | 快速地 | , | — | 所以 | 经常 | 辐 | , | — |

她吃得很快，说话也很多，

['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʃɪd] [tʃəʊk] ;

| Mamma | was | much | afraid | she'd | choke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 很多 | 害怕的 | 棚 | 呛 | ; |

妈妈很害怕她会噎到；

[hɜː(r); hə(r)][spaɪs][ʃiː; ʃi][et; eɪt] , [tuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] ,

| Her | spice | she | ate | , | too | , | with | such | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 香料 | 她 | 吃 | , | 也 | , | 和 | 这样的 | 匆忙 | , |

她也狼吞虎咽地吃掉了她的香料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [teɪst] .

| She | would | not | let | her | brother | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 兄弟 | 品尝 | . |

她不让弟弟尝到味道。

[ænd; ənd]['hæbɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] - [twɒz] [θɔːt] ,

| And | habits | such | as | these | ' | twas | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 习惯 | 这样的 | 作为 | 这些 | - | 那是 | 想法 | , |

人们认为，诸如此类的习惯

[ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] [tɔːt] . [ [fɔːr] ] [ - ]

| She | learn'd | from | what | her | nurse | had | taught | . | [ | 4 | ] | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学会了 | 从 | 什么 | 她 | 护士 | 有 | 教授 | . | [ | 4 | ] | [ | - | ] |

她从护士那里学到了东西。[4][30]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wʊd] ['ɒf(ə)n][klaɪm] ,

| This | little | girl | would | often | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 会 | 经常 | 爬 | , |

这个小女孩经常爬上爬下，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [wʌn][taɪm] ,

| And | so | it | happen'd | that | , | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生了 | 那 | , | 一 | 时间 | , |

于是，有一次，事情就是这样发生的：

[ ə'tempt ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

| Attempting | more | than | she | was | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 更多的 | 比 | 她 | 曾是 | 有能力的 | , |

她尝试了超出自己能力范围的事情，

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] .

| She | fell | against | a | dining | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 反对 | 一个 | 用餐 | 桌子 | . |

她跌倒在餐桌上。

[laʊd] [dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ] " [aɪv] [hɜ:t] [maɪ] [hed] !

| Loud | did | she | cry | " | I've | hurt | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 做过 | 她 | 哭 | " | 我已经 | 伤害 | 我的 | 头 | ! |

她大声喊道："我的头受伤了！"

[əʊ] , ['nɔ:ti] ['teɪb(ə)l] !

| O | , | naughty | table | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 淘气 | 桌子 | ! |

哦，淘气的桌子！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | then | she | said | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 说 | , |

然后她说，

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [mɔ:(r)] ,

| And | sobbing | loud | , | and | crying | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啜泣 | 大声 | , | 和 | 哭泣 | 更多的 | , |

她放声痛哭，哭得更厉害了。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sɔ:(r)] .

| Began | to | beat | the | table | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 打 | 这 | 桌子 | 疮 | . |

开始猛击桌子。

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['sædli] - [tu:; tə][faɪnd]

| Mamma | was | sadly | griev'd | to | find |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 令人遗憾的是 | - | 到 | 寻找 |

妈妈悲痛欲绝地发现

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [trɪks] [ɪnklɪnd] ,

| Her | darling | to | such | tricks | inclin'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲爱的 | 到 | 这样的 | 技巧 | 倾斜的 | , |

她心爱的人喜欢这种伎俩，

[bʌt; bət] ['wɒtʃfl] [keə(r)] , [wɪð] ['læŋgwɪdʒ][maɪld] ,

| But | watchful | care | , | with | language | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 警惕 | 关心 | , | 和 | 语言 | 温和的 | , |

但要保持警惕，用词温和。

[su:n] - [ðɪs] ['tempə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

| Soon | check'd | this | temper | in | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | - | 这 | 脾气 | 在 | 这 | 孩子 | . |

很快就控制住了孩子的坏脾气。

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [weɪz] , [maɪ] ['hæri] ! [ʃɒk] !
**" Such foolish ways , my Harry ! shock !**
" 这样的 愚蠢 方式 , 我的 哈里 ! 震惊 !

“我的哈利，你真是太愚蠢了！太震惊了！”

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fiːlz] [nəʊ] [nɒk] :
**He knows a table feels no knock :**
他 知道 一个 桌子 感觉 不 敲 :

他知道桌子不会感觉到敲击:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ,
**And , if it did , he would not like ,**
和 , 如果 它 做过 , 他 会 不是 喜欢 ,

如果真是那样，他肯定不会喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)] , [tuː; tə] [straɪk] . [ - ]
**He would not even dare , to strike . [ 31 ]**
他 会 不是 甚至 敢 , 到 罢工 . [ - ]

他甚至不敢出手。[31]

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] —
**He knows the maxim of the good —**
他 知道 这 格言 的 这 好的 —

他深知善的格言——

- [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] . -
**' Do as you wish that others should . '**
- 做 作为 你 希望 那 其他的 应该 . -

“己所不欲，勿施于人。”

[rɪ'vendʒ] [meɪks] ['nɔːti] ['pæʃ(ə)nz] [grəʊ] ,
**Revenge makes naughty passions grow ,**
复仇 制作 淘气 激情 生长 ,

复仇会滋生邪恶的欲望，

[ˌaɪ 'tiː][plɑːnts][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['endləs] [wəʊ] ;
**It plants the root of endless wo ;**
它 植物 这 根 的 无尽的 wo ;

它种下了无尽苦难的根源;

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [f'ɒləʊz] [lɒŋ] [ðɪs] [plæn] ,
**A boy that follows long this plan ,**
一个 男生 那 跟随 长的 这 计划 ,

一个男孩长期遵循这个计划，

[wɪl] [faɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] .
**Will fight when he is grown a man .**
将要 斗争 什么时候 他 是 生长 一个 男人 .

等他长大成人，他会战斗的。

" ['nɜːrsɪz] [θɜːd] [teɪl] ,
**" NURSE'S THIRD TALE ,**
" 护士的 第三 故事 ,

“护士的第三个故事，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]
**ABOUT A LITTLE BOY WHO WAS**
关于 一个 小的 男生 WHO 曾是

关于一个小男孩的故事

[ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
**AFRAID IN THE DARK .**
害怕的 在 这 黑暗的 .

黑暗中的恐惧。

[jʌŋ] ['ændru:] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

| Young | Andrew | Fearful | was | a | child |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 安德鲁 | 可怕 | 曾是 | 一个 | 孩子 |

年轻的安德鲁·费尔福尔还是个孩子

[məʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ,

| Most | pleasing | to | behold | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人愉悦 | 到 | 看哪 | , |

赏心悦目，

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] ,

| His | temper | was | so | sweet | and | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | 曾是 | 所以 | 甜的 | 和 | 温和的 | , |

他性情温和善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .

| And | he | was | four | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | . |

他当时四岁。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] ['feɪlɪŋ] ['ændru:] [hæd; həd] ,

| But | one | sad | failing | Andrew | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 伤心 | 失败 | 安德鲁 | 有 | , |

但安德鲁有一个令人遗憾的缺点，

[ðəʊ] - [geɪ] [æz; əz] ['eni] [lɑ:k] ,

| Tho | ' | gay | as | any | lark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 同性恋 | 作为 | 任何 | 云雀 | , |

虽然他像任何一只云雀一样快乐，

[wɪð] [skeəs] [wʌn]['hæbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ,

| With | scarce | one | habit | that | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 一 | 习惯 | 那 | 曾是 | 坏的 | , |

几乎没有什么坏习惯，

[hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][dɑ:k] . [ - ]

| He | did | not | like | the | dark | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 黑暗的 | . | [ | - | ] |

他不喜欢黑暗。[32]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kændllaɪt] [əpɪrd]

| As | soon | as | candlelight | appear'd |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 烛光 | 出现 |

烛光刚一出现

[ɒn] ['i:vnɪŋ] ['faɪəsaɪd]['teɪb(ə)l] ,

| On | evening | fireside | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚上 | 炉边 | 桌子 | , |

在夜晚的炉火旁，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [hi:; hi] ['skeəsli] [deəd] ,

| To | walk | about | he | scarcely | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 关于 | 他 | 几乎 | 敢于 | , |

他几乎不敢四处走动。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] .

| Though | he | was | strong | and | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 强的 | 和 | 有能力的 | . |

虽然他身体强壮，能力出众。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

| And | shadows | flitting | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | 飞掠 | 在 | 这 | 墙 | , |

墙上掠过一道道影子，

[meɪd] ['ændruː] [dʒʌmp][ænd; ənd][steə(r)] ;

| Made | Andrew | jump | and | stare | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 安德鲁 | 跳 | 和 | 盯 | ; |

吓得安德鲁跳了起来，目瞪口呆；

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [bɪ'fɔːl]

| He | thought | some | mischief | would | befall |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 一些 | 恶作剧 | 会 | 降临 |

他认为会有一些不幸的事情发生。

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['mɒnstəz] [ðeə(r)] .

| With | such | great | monsters | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 伟大的 | 怪物 | 那里 | . |

那里有如此强大的怪物。

['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ,

| Mamma | , | in | many | a | pleasant | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 在 | 许多 | 一个 | 令人愉快的 | 方式 | , |

妈妈，以许多令人愉快的方式，

- [ðə; ði][help][hiː; hi] ['niːdɪd] ;

| Contriv'd | the | help | he | needed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 帮助 | 他 | 需要 | ; |

他设法获得了自己需要的帮助；

[ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] ,

| And | glad | I | am | that | I | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 我 | 是 | 那 | 我 | 能 | 说 | , |

我很高兴能够说：

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] .

| Her | care | at | last | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 在 | 最后的 | 成功了 | . |

她的悉心照料最终奏效了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt] [dɑːk] ,

| She | took | him | to | a | room | quite | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他 | 到 | 一个 | 房间 | 相当 | 黑暗的 | , |

她带他去了一间很暗的房间。

[ænd; ənd][led][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

| And | led | him | by | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他 | 经过 | 这 | 手 |

然后牵着他的手。

[tuː; tə][sʌm; səm] [nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] ,

| To | some | known | object | , | as | a | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 已知 | 目的 | , | 作为 | 一个 | 标记 | , |

对某个已知物体，作为标记，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [stænd] .

| And | then | they | both | would | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 两个都 | 会 | 站立 | . |

然后他们俩都会站起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʌt] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] ,

| The | room | shut | in | , | without | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 关闭 | 在 | , | 没有 | 一个 | 光 | , |

房间封闭了，没有灯光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

| He | did | not | much | enjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 很多 | 享受 | , |

他不太喜欢，

[ænd; ənd] ['ændru:] [fɪrd] [tu:; tə] [step] [ə'raɪt] ;

| And | Andrew | fear'd | to | step | aright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安德鲁 | 担心 | 到 | 步 | 好的 | ; |

安德鲁不敢迈出正确的一步;

[səʊ] ['fu:lɪʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

| So | foolish | was | this | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 愚蠢 | 曾是 | 这 | 男生 | . |

这孩子真是太愚蠢了。

['hæri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

| Harry | at | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 在 | 晚餐 | . |

哈利在吃晚饭。

[pɑ:] - .

| pa | 24 | . |
|---|---|---|
| 帕 | - | . |

第 24 页。

['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

| Taking | medicine | . |
|---|---|---|
| 采取 | 药品 | . |

正在服药。

[pɑ:] - . [ - ]

| pa | 26 | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | - | . | [ | - | ] |

第 26 页。[33]

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [traɪ]

| But | growing | bolder | , | he | would | try |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 更大胆 | , | 他 | 会 | 尝试 |

但他胆子越来越大，于是开始尝试

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ;

| The | furniture | to | handle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 到 | 处理 | ; |

需要搬运的家具;

[ænd; ənd] ['ændru:] , ['fɪələs] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

| And | Andrew | , | fearless | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安德鲁 | , | 无畏 | 经过 | 和 | 经过 | , |

而安德鲁，渐渐地，变得无所畏惧。

[skeəs] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

| Scarce | wish'd | to | have | a | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 蜡烛 | , |

几乎没人想要蜡烛，

['mæmə; mə'mɑ:] , [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['naɪsli] [taɪd] .

| Mamma | , | a | paper | nicely | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 一个 | 纸 | 很好 | 系 | . |

妈妈，一张捆扎得很好的纸。

[wʊd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

| Would | place | behind | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 地方 | 在后面 | 这 | 窗帘 | , |

会放在窗帘后面，

[wɪð] [fɪgz] , [ɔ:(r)] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [keɪks] , [sə'plaɪd] ,

| With | figs | , | or | Pomfret | cakes | , | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无花果 | , | 或者 | 鲳鱼 | 蛋糕 | , | 供应 | , |

配以无花果或鲳鱼饼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

| And | then | the | joy | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 喜悦 | 曾是 | 肯定 | . |

然后，喜悦之情便油然而生。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

| The | shadows | which | he | used | to | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 害怕 | , |

他曾经惧怕的阴影，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

| Became | his | great | delight | ; |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 他的 | 伟大的 | 喜 | ; |

成了他最大的乐趣；

[wɪð] [dʒɔɪ]['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

| With | joy | mamma | beheld | her | dear |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 妈妈 | 观看 | 她 | 亲爱的 |

妈妈欣喜地看着她亲爱的

[səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['kændllaɪt] .

| So | pleas'd | with | candlelight | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴 | 和 | 烛光 | . |

如此喜爱烛光。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] - ,

| Thus | many | a | pleasant | hour | beguil'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 许多 | 一个 | 令人愉快的 | 小时 | - | , |

就这样，许多美好的时光被迷惑了。

[jʌŋ] ['ænˌdruːz] ['kʌrɪdʒ] [gruː] ;

| Young | Andrew's | courage | grew | ; |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 安德鲁的 | 勇气 | 生长 | ; |

小安德鲁的勇气与日俱增；

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

| Mamma | was | happier | in | her | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 更快乐 | 在 | 她 | 孩子 | , |

妈妈更喜欢她的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [tuː] .

| And | he | was | happier | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 更快乐 | 也 | . |

他也更快乐了。

[nəʊt] .

| Note | . |
|---|---|
| 笔记 | . |

笔记。

['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] ['ɜːli]

| Nurses | are | not | sufficiently | aware | of | the | importance | of | guarding | against | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 是 | 不是 | 足够 | 意识到的 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 守护 | 反对 | 早期的 |

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| impressions | of | fear | . |
|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 害怕 | . |

护士们对防范早期恐惧印象的重要性认识不足。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,

| In | this | respect | , | as | in | many | others | , | it | is | much | easier | to | prevent | a | bad | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | , | 作为 | 在 | 许多 | 其他的 | , | 它 | 是 | 很多 | 更轻松 | 到 | 防止 | 一个 | 坏的 | 习惯 | , |

在这方面，就像在许多其他方面一样，预防坏习惯要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][kjʊə(r)][wʌn] .

| than | to | cure | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 治愈 | 一 | . |

比治愈一个病人更重要。

[tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['tʃɪldrən]

| Too | much | care | and | tenderness | of | feeling | cannot | be | used | towards | those | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 关心 | 和 | 压痛 | 的 | 感觉 | 不能 | 是 | 用过的 | 向 | 那些 | 孩子们 |

[huː] [hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ im'baib ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɑːk] ;

| who | have | unfortunately | imbibed | a | fear | of | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 很遗憾 | 吸收 | 一个 | 害怕 | 的 | 这 | 黑暗的 | ; |

对于那些不幸患上怕黑症的孩子来说，过度的关爱和温柔是不可取的;

[jet] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [dʒuː'dɪʃəs][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] ,

| yet | , | on | the | other | hand | , | judicious | care | should | be | exercised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 明智的 | 关心 | 应该 | 是 | 锻炼 | , |

但另一方面，也应谨慎行事。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['hæbɪt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ 'fɔstə ] [baɪ]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] . [ - ]

| that | the | habit | may | not | be | fostered | by | over | - | indulgence | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 习惯 | 可能 | 不是 | 是 | 寄养 | 经过 | 超过 | - | 放纵 | . | [ | - | ] |

过度放纵并不能养成这种习惯。[34]

['nɜːrsɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ]

| NURSE'S | REFLECTIONS | ON | THE | ADVANTAGES |
|---|---|---|---|---|
| 护士的 | 反思 | 在 | 这 | 优势 |

护士对优势的反思

[ɒv; əv] [truːθ] & [sɪn'serəti] .

| OF | TRUTH | & | SINCERITY | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 真相 | & | 诚意 | . |

真诚与坦率。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['les(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] ,

| If | children | are | taught | the | whole | lesson | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 孩子们 | 是 | 教授 | 这 | 所有的 | 课 | 的 | 真相 | , |

如果孩子们被教导了全部真理，

" - [twɪl] [bʌd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn] [juːθ] .

| " | ' | Twill | bud | in | their | childhood | , | and | blossom | in | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 斜纹布 | 芽 | 在 | 他们的 | 童年 | , | 和 | 开花 | 在 | 青年 | . |

“它们在童年时期萌芽，在青年时期绽放。”

" [ðɪs] ['mæksɪm][aɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] ,

| " | This | maxim | I | learnt | from | the | pen | of | a | sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 格言 | 我 | 学会了 | 从 | 这 | 笔 | 的 | 一个 | 圣人 | , |

“这条格言是我从一位圣贤的笔下学到的，

[huːz] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [griːn] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] :

| Whose | vigor | of | mind | was | still | green | in | old | age | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 活力 | 的 | 头脑 | 曾是 | 仍然 | 绿色的 | 在 | 老的 | 年龄 | : |

他年老时依然思维敏捷:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

| And | much | do | I | wish | that | my | charge | may | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 做 | 我 | 希望 | 那 | 我的 | 收费 | 可能 | 是 | 成立 |

我多么希望我的指控能够被找到。

[ɒn] [ðæt] ['lædə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)] [truːθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

| On | that | ladder | of | learning | where | Truth | is | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 梯子 | 的 | 学习 | 在哪里 | 真相 | 是 | 这 | 地面 | ; |

在那条以真理为根基的学习阶梯上;

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][səʊ] [brɔ:d] [meɪks] [ðə; ði]['lædə(r)][stænd]['i:v(ə)n] ;

| The | foundation | so | broad | makes | the | ladder | stand | even | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 所以 | 广阔 | 制作 | 这 | 梯子 | 站立 | 甚至 | ; |

宽阔的地基使梯子能够平稳地立住;

[ænd; ənd] [tru:θs] ['sɜ:t(ə)n] [steps] [li:d] [wɪð] ['seɪfti] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| And | Truth's | certain | steps | lead | with | safety | to | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 肯定 | 步骤 | 带领 | 和 | 安全 | 到 | 天堂 | . |

真理的指引必将引领我们安全进入天堂。

[ðen] , [fɜ:st] , [aɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ai][ju:z] ,

| Then | , | first | , | I'll | be | careful | what | language | I | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 第一的 | , | 患病的 | 是 | 小心 | 什么 | 语言 | 我 | 使用 | , |

首先，我会注意自己使用的语言。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪst] [wɜ:dz] [meɪ] [ɪk'spres] [ɔ:l][maɪ] [v'ju:z] :

| That | simple | chaste | words | may | express | all | my | views | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 简单的 | 贞洁 | 字 | 可能 | 表达 | 全部 | 我的 | 浏览 | : |

寥寥数语便足以表达我所有的想法:

[aɪl] [wɒtʃ] ['or] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] ['stju:diəs] [eɪm] ,

| I'll | watch | o'er | my | actions | with | studious | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 手表 | 超过 | 我的 | 行动 | 和 | 好学的 | 目的 | , |

我会以严谨认真的态度审视自己的行为。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] , [ɪn]['fju:tʃə(r)] , [dɪ'zɜ:v] ['eni] [bleɪm] ; [ - ]

| That | I | may | not | , | in | future | , | deserve | any | blame | ; | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 不是 | , | 在 | 未来 | , | 应得 | 任何 | 责备 | ; | [ | - | ] |

希望我以后不会受到任何责备; [35]

[ðæt] [bæd]['hæbɪts] [meɪ] [nɒt][frɒm; frəm][maɪ]['erə(r)z] [prə'si:d] ,

| That | bad | habits | may | not | from | my | errors | proceed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 坏的 | 习惯 | 可能 | 不是 | 从 | 我的 | 错误 | 继续 | , |

我希望我的错误不会导致不良习惯的延续。

[ɔ:(r)][maɪ][feə(r)]['lɪt(ə)l][plɑ:nts][bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:d] ,

| Or | my | fair | little | plants | be | o'ergrown | with | a | weed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 公平的 | 小的 | 植物 | 是 | 过度生长 | 和 | 一个 | 杂草 | , |

或者我的小苗子们会被杂草淹没,

[maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][ə'baɪd] .

| My | word | and | my | promise | shall | always | abide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 单词 | 和 | 我的 | 承诺 | 将 | 总是 | 遵守 | . |

我的话和承诺永不改变。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] .

| And | Truth | and | Sincerity | sit | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 和 | 诚意 | 坐 | 边 | 经过 | 边 | . |

真理与真诚并肩而立。

[ʃʊd; ʃəd][ai] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt] [pə'fɔ:m] ,

| Should | I | promise | a | thing | which | I | do | not | perform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 承诺 | 一个 | 事物 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 履行 | , |

我应该承诺做某件事却不做吗?

[ai] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['fju:tʃə(r)] [hɑ:m] :

| I | lay | the | foundation | for | much | future | harm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 这 | 基础 | 为了 | 很多 | 未来 | 伤害 | : |

我为未来的诸多危害埋下了祸根:

[ɪf] ['tʃɪldrən] [lɜ:n] ['fɔ:lshʊd] [frɒm; frəm] ['nɜ:sɪz] [ɔ:(r)] ['mʌðəz] ,

| If | children | learn | falsehood | from | nurses | or | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 孩子们 | 学习 | 谬误 | 从 | 护士 | 或者 | 母亲们 | , |

如果孩子从护士或母亲那里学到谎言,

[wen] [grəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [dɪ'siːt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

| When | grown | up | they | will | practise | deceit | upon | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 生长 | 向上 | 他们 | 将要 | 实践 | 欺骗 | 之上 | 其他的 | . |

长大后，他们会欺骗他人。

[ðen] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spəʊkən] :

| Then | nought | but | the | truth | to | my | child | shall | be | spoken | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 零 | 但 | 这 | 真相 | 到 | 我的 | 孩子 | 将 | 是 | 说 | : |

那么，我只会对我的孩子说出真相:

[ɪf] [aɪ][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] . [ [faɪv] ] [ - ]

| If | I | once | make | a | promise | , | it | shall | not | be | broken | . | [ | 5 | ] | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 一次 | 制作 | 一个 | 承诺 | , | 它 | 将 | 不是 | 是 | 破碎的 | . | [ | 5 | ] | [ | - | ] |

我若许诺，就必不违背。[5][36]

[æz; əz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['kɒnstəntlɪ] [traɪ]

| As | the | best | thing | of | all | , | I | will | constantly | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最好的 | 事物 | 的 | 全部 | , | 我 | 将要 | 不断地 | 尝试 |

最重要的是，我会不断尝试

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ;

| To | watch | over | myself | with | a | vigilant | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 超过 | 我 | 和 | 一个 | 警惕的 | 眼睛 | ; |

时刻警惕，保护自己;

[maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [səʊ][tuː; tə] [mend] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] ,

| My | passions | and | faults | so | to | mend | or | remove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 激情 | 和 | 故障 | 所以 | 到 | 修补 | 或者 | 消除 | , |

我的激情和缺点，以便加以弥补或消除，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;

| That | all | may | be | lost | in | obedience | and | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 可能 | 是 | 丢失的 | 在 | 服从 | 和 | 爱 | ; |

愿一切都因服从和爱而丧失;

[ðæt] , [ɪn] ['præktɪs] , [aɪ]['nevə(r)] [meɪ] ['nəʊɪŋlɪ] [swɜːv] ,

| That | , | in | practice | , | I | never | may | knowingly | swerve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 实践 | , | 我 | 绝不 | 可能 | 明知 | 急转弯 | , |

实际上，我可能永远不会故意偏离航线。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] :

| From | the | wishes | of | those | whom | I | honour | and | serve | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 愿望 | 的 | 那些 | 谁 | 我 | 荣誉 | 和 | 服务 | : |

谨遵我所尊敬和服务的人们的意愿:

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ] ['sɪŋgli] [fɪkst] , [tuː; tə][maɪ]['djuːti] [ɪnklɪnd] ,

| But | with | eye | singly | fix'd | , | to | my | duty | inclin'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 眼睛 | 单独 | 已修复 | , | 到 | 我的 | 责任 | 倾斜的 | , |

但我目光一心，一心扑在职责上，

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃəbl] [maɪnd] ;

| Let | me | show | forth | a | meek | and | a | teachable | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 展示 | 前进 | 一个 | 温顺 | 和 | 一个 | 可教的 | 头脑 | ; |

让我展现出谦逊好学的态度;

[ɒn] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]['træmp(ə)l] ,

| On | reproof | or | instruction | not | daring | to | trample | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 责备 | 或者 | 操作说明 | 不是 | 大胆 | 到 | 践踏 | , |

因受责备或训诫，不敢践踏，

[meɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] !

| May | I | always | remember | the | force | of | example | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 总是 | 记住 | 这 | 力量 | 的 | 例子 | ! |

愿我永远铭记榜样的力量!

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

[dʒeɪ] . [meɪ] , ['prɪntə(r)] , & [siː] . ['dəʊvə(r)] .
**J** **.** **May** **,** **Printer** **,** **&** **c** **.** **Dover** **.**
J . 可能 , 打印机 , & c . 多佛 .

J. May，印刷商等。多佛。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**A** **walk** **in** **the** **country** **.**
一个 走 在 这 国家 .

乡村漫步。

[pɑː] - .
**pa** **12** **.**
帕 - .

第 12 页。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**A** **walk** **in** **the** **town** **.**
一个 走 在 这 镇 .

在镇上散步。

[pɑː] - .
**pa** **14** **.**
帕 - .

第 14 页。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES** **:** **[** **1** **]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɪz] ['pɔɪzənəs] :
**The** **writer** **has** **been** **told** **that** **one** **species** **of** **the** **buttercup** **is** **poisonous** **:**
这 作家 有 到过 讲述 那 一 物种 的 这 毛茛 是 有毒 :

作者被告知，毛茛属植物中有一种是有毒的：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɜːtfl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
**and** **there** **are** **many** **flowers** **which** **it** **would** **be** **hurtful** **for** **children** **to**
和 那里 是 许多 花朵 哪个 它 会 是 伤人的 为了 孩子们 到
[sʌk] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**suck** **.** **[** **2** **]**
吸 . [ 2 ]

有很多花，小孩子吸吮它们会受到伤害。[2]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
**The** **writer** **was** **recommended** **to** **try** **a** **piece** **of** **leather** **,**
这 作家 曾是 受到推崇的 到 尝试 一个 片 的 皮革 ,

有人建议这位作家尝试使用皮革制品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'djuːs] [les] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd]
**and** **has** **found** **it** **to** **produce** **less** **irritation** **than** **any** **of** **the** **hard**
和 有 成立 它 到 生产 较少的 刺激 比 任何 的 这 难的
['sʌbstəns] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] .
**substances** **so** **often** **used** **.**
物质 所以 经常 用过的 .

研究发现，它比常用的任何硬质物质引起的刺激性都小。

[sʌm; səm] ['mʌðəz] [prɪ'fɜ:(r)]['ɪndiən] - ['rʌbə(r)] . [ [θri:] ]
**Some** **mothers** **prefer** **Indian** **-** **rubber** **.** **[** **3** **]**
一些 母亲们 更喜欢 印度 - 橡皮 . [ 3 ]

有些母亲更喜欢印度橡胶。[3]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:tshɔ:n] , [ɪf] [ɪ'mi:diətli] [ə'plaɪd] , [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][peɪn]
**Spirits** **of** **hartshorn** **,** **if** **immediately** **applied** **,** **will** **likewise** **effectually** **remove** **the** **pain**
烈酒 的 鹿角 , 如果 立即地 应用 , 将要 同样地 有效地 消除 这 疼痛
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] .
**of** **a** **sting** **.**
的 一个 蜇 .

如果立即使用鹿角精，也能有效消除蜇伤的疼痛。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] [ɔ:(r)][skɔ:ld] ,
**Spirits** **of** **turpentine** **,** **in** **case** **of** **a** **burn** **or** **scald** **,**
烈酒 的 松节油 , 在 案件 的 一个 烧伤 或者 烫伤 ,

松节油，用于烧伤或烫伤时。

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:s] - [meɪdz] ['klɒzɪt] .
**is** **a** **valuable** **acquisition** **to** **a** **nurse** **-** **maid's** **closet** **.**
是 一个 有价值的 获得 到 一个 护士 - 女佣 壁橱 .

对于保姆的衣柜来说，这是一件很有价值的物品。

[ɪts] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪk'stræktɪd] , [prɪ'vents] [ðəʊz] [bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz]
**Its** **constant** **application** **till** **the** **fire** **is** **extracted** **,** **prevents** **those** **bad** **consequences**
它是 持续的 应用 直到 这 火 是 提取 , 阻止 那些 坏的 结果
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ,
**which** **sometimes** **arise** **from** **neglect** **,**
哪个 有时 出现 从 忽视 ,

持续施火直至火势完全扑灭，可以防止因疏忽而导致的那些不良后果。

[ɔ:(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] . [ [fɔ:r] ]
**or** **inefficient** **means** **.** **[** **4** **]**
或者 效率低下 方法 . [ 4 ]

或者效率低下的方法。[4]

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dju:s] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [fu:d] , [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə]
**In** **order** **to** **induce** **children** **to** **take** **their** **food** **,** **some** **persons** **are** **apt** **to**
在 命令 到 诱导 孩子们 到 拿 他们的 食物 , 一些 人 是 易于 到
[seɪ] ,
**say** **,**
说 ,

为了哄孩子吃饭，有些人常常会说：

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [meɪk] [heɪst] , [ɔ:(r)]['brʌðə(r)] ( [ɔ:(r)]['sɪstə(r)] ) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
**"** **Come** **,** **my** **dear** **,** **make** **haste** **,** **or** **brother** **(** **or** **sister** **)** **shall** **have** **it** **!**
" 来 , 我的 亲爱的 , 制作 匆忙 , 或者 兄弟 ( 或者 姐姐 ) 将 有 它 !

“来吧，我的宝贝，快点，否则你的兄弟（或姐妹）就要得逞了！”

[nəʊ] , [nəʊ] , ['brʌðə(r)] !
**no** **,** **no** **,** **brother** **!**
不 , 不 , 兄弟 !

不，不，兄弟！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
**you** **shall** **not** **have** **it** **!**
你 将 不是 有 它 !

你休想得到它！

" [naʊ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kri'eɪt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['gri:dinəs] .
**"** **Now** **every** **expression** **of** **this** **kind** **will** **infallibly** **create** **selfishness** **and** **greediness** **.**
" 现在 每一个 表达 的 这 种类 将要 绝对正确 创造 自私 和 贪婪 .

“如今，任何此类表达都必然会滋生自私和贪婪。”

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] ;

| A | mode | of | conduct | directly | opposite | should | be | enforced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模式 | 的 | 执行 | 直接地 | 对面的 | 应该 | 是 | 强制执行 | ; |

应当强制执行截然相反的行为方式;

[ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

| that | children | may | be | taught | to | find | their | chief | happiness | in | promoting | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子们 | 可能 | 是 | 教授 | 到 | 寻找 | 他们的 | 首席 | 幸福 | 在 | 推广 | 这 | 乐趣 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| of | their | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

让孩子们明白，让他们最大的快乐来自于给兄弟姐妹带来快乐。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] . [ [faɪv] ]

| even | by | the | sacrifice | of | their | own | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 这 | 牺牲 | 的 | 他们的 | 自己的 | . | [ | 5 | ] |

甚至不惜牺牲自己。[5]

['nɜːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [juːz] [θrets] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| Nurses | should | also | be | very | cautious | how | they | use | threats | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 应该 | 还 | 是 | 非常 | 谨慎 | 如何 | 他们 | 使用 | 威胁 | 到 | 孩子们 | . |

护士在使用威胁儿童的方式时也应该非常谨慎。

[ɪf] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ['eni] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

| If | they | threaten | to | tell | Mamma | any | thing | , | or | to | withhold | any | indulgence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 威胁 | 到 | 告诉 | 妈妈 | 任何 | 事物 | , | 或者 | 到 | 扣压 | 任何 | 放纵 | 在 |

[keɪs] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] ,

| case | of | naughtiness | , |
|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 顽皮 | , |

如果他们威胁要告诉妈妈任何事情，或者如果他们调皮捣蛋，就要剥夺他们的任何宽容，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['strɪktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

| let | it | be | strictly | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 严格 | 参加 | 到 | . |

务必严格遵守。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əb'zɜːrvər] ,

| If | it | be | not | attended | to | , | children | are | great | observers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 参加 | 到 | , | 孩子们 | 是 | 伟大的 | 观察员 | , |

如果不加以重视，孩子们都是非常敏锐的观察者。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [truːθ] ;

| and | will | soon | find | that | but | little | regard | is | paid | to | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 很快 | 寻找 | 那 | 但 | 小的 | 看待 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 真相 | ; |

他们很快就会发现，真相很少受到重视;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kælkjələbl] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | thus | incalculable | evils | may | be | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 不可估量 | 罪恶 | 可能 | 是 | 这 | 结果 | . |

因此，可能会造成无法估量的灾难。

[sʌm; səm] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mʌðəz] , [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [braɪb] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

| Some | nurses | , | and | even | mothers | , | are | apt | to | bribe | their | children | in | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 护士 | , | 和 | 甚至 | 母亲们 | , | 是 | 易于 | 到 | 贿赂 | 他们的 | 孩子们 | 在 | 这 | 方式 |

:

:

:

有些护士，甚至有些母亲，都倾向于用这种方式贿赂自己的孩子:

" [ɪf] [maɪ] [dɪə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ; " [ɔː(r)] ,

| " | If | my | dear | will | do | this | , | I'll | give | him | a | sugar | - | plum | ; | " | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 亲爱的 | 将要 | 做 | 这 | , | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 糖 | - | 李子 | ; | " | 或者 | , |

"如果我亲爱的愿意这样做，我就给他一颗糖梅;"或者，

" [wɪl] [hiː; hi][duː; də][səʊ][ɔː(r)][səʊ] , [ɪf] [ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ?
" Will he do so or so , if I give him a sugar - plum ?
" 将要 他 做 所以 或者 所以 , 如果 我 给 他 一个 糖 - 李子 ?

"如果我给他一颗糖梅，他会这样做或那样做吗？"

" [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['petjuləns] [ɔː(r)]
" thus bringing down the standard of parental authority to the petulance or
" 因此 带来 向下 这 标准 的 父母 权威 到 这 性急 或者
[kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . — [kæn; kən] [ə'biːdiəns] ['evə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [huːz]
caprice of the child . — Can obedience ever be expected from one whose
任性 的 这 孩子 . — 能 服从 曾经 是 预期的 从 一 谁
[self] - [wɪl] [ɪz] [ðʌs] ['nəːtʃəd] ?
self - will is thus nurtured ?
自己 - 将要 是 因此 培育 ?

"这样一来，父母的权威标准就下降到了孩子的任性或任性程度。——一个任性的人，还能指望他服从吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Surely it must be from want of reflection ,
一定 它 必须 是 从 想 的 反射 ,

这肯定是由于缺乏反思造成的。

[ðæt] ['mʌðəz] [ɪn'teɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !
that mothers entail so much trouble upon themselves and their children !
那 母亲们 包含 所以 很多 麻烦 之上 他们自己 和 他们的 孩子们 !

母亲们给自己和孩子带来了这么多麻烦！

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有
[biːn] [left] [ɪn'tækt] .
been left intact .
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神